



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni). Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



kieszonkowy

*Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie*

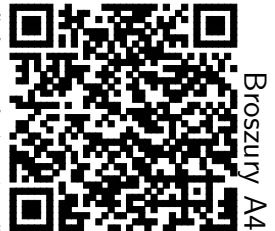
tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

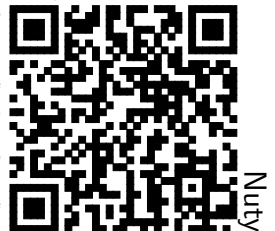
Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowalem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.



Niniejszy **wariant kieszonkowy** został dostosowany do potrzeb braci, którzy wybierają na liturgię śpiewy, zgodnie z Art. 11. §3. Statutu Drogi Neokatechumenalnej: „Kaźda celebracja Słowa jest starannie przygotowana przez kolejne grupy ze wspólnoty z pomocą, gdy to możliwe, Prezbitera. Grupa wybiera czytania i śpiewy, przygotowuje wprowadzenia oraz przygotowuje salę i znaki liturgiczne do celebracji, gorliwie troszcząc się o ich godność i piękno”. Dlatego wersja ta, zoptymalizowana pod względem wielkości, wagi oraz kosztów, nie zawiera ani akordów gitarowych ani elementów barwnych (druk czarny) ani też rozdziału z kołedami. Dodatkowo ma zmniejszoną interlinię w spisach i indeksach (mniej stron) oraz przewiduje powiększony lewy margines (na oprawę).

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek re-alizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafta św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem.

Tetragram **יהוה** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Wersja z akordami



Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W **wersji śpiewnika bez akordów** przeznaczonej dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie (o ile używamy postaci elektronicznej). Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonego dla kantorów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

K Kantor,

W Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,

KN KM Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,

KW W śpiewniku lubelskim: K+W

P Prezbiter,

K,W (P,W KN,W KM,W) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.

D Dziecko,

N M Niewiasty, Mężczyźni,

kursywa w tekście – oznacza specjalne traktowanie tekstu, jako komentarza czy objaśnienia (*w odcieniu szarości*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji αβ z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja αβ jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem (?).

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogich czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ⚠), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów.



*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli wzdycha, wzdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lękajcie się.*





(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyń, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30 
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne 
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260 
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300 

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W druku niskonakładowym trudno jest o kolorowy papier, natomiast kod kolorowy co najmniej podwaja koszty produkcji. Także e-papier wyklucza kolory. Dlatego przy numerach stron umieszczane są piktogramy symbolizujące przydział pieśni do etapów i zastępujące kod barwny. (przyj. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyj. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Riscusitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Życie radośni	Aktualizacja tekstu do katechety adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłoczy	Poprawione „głód, pragnienie czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechety paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zacheusz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachętą do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny — naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnęto w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

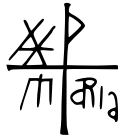
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrazy waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanaadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą,*
naszą chwałą,
prawdą,
zbawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie znaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim milujemy Ojca,
jak On miluje swojego Syna,
i milujemy Jego Syna jak miluje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej mną niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powolałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napelniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny	xi
Indeks analityczny	xxxii
Indeks źródłowy	xliiii
Indeks słów	xlix

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojcze nasz (<i>Mt 6, 9–13</i>)	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–13</i>)	34
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34

Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	35
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	36
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
O jak pięknie, ile radości (Ps 133)	37
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	38
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
Chwalcie Boga (Ps 150)	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)	45
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	46
Magnificat (Łk 1, 46–55)	47
Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (Łk 1, 67–80)	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)	51
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1–5)	55
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	60
Nad rzekami Babilonii (Ps 137)	61
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	62
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)	63
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> (Flp 2, 1–11)	64
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)	65
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)	65
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)	67
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)	67
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	68
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	69
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Paschę	71
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Uri, uri, uri, urá <i>Kolęda</i>	73
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34)	75
Dla miłości moich braci (Ps 122)	76
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	77
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	78
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	79
Tak jako łania (Ps 42–43)	80
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	81

Wołajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>)	81
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	84
O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	85
Śpiew przed posiłkiem	85
Powiedzcie zatrwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	86
O Boże, Tyś jest mým Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	87
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)	88
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88
Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7-24</i>)	89
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	90
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1-11</i>)	91
To jest Pascha Pana	91
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1-15</i>)	92
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i>	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (<i>Ps 84</i>)	94
Nadchodzi Pan, przydziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5-6</i>)	95
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1-3.10-11</i>)	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miłuję Pana (<i>Ps 116</i>)	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (<i>Mt 11, 28-30</i>)	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12-16.33.34</i>)	102
Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>)	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>)	105
Maryja, Matka Kościoła (<i>J 19, 26-34</i>)	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (<i>Łk 1, 42-44</i>)	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1-11)</i>	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	113
Żniwo narodów (<i>J 4, 31-38</i>)	114
Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>)	115
Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>)	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>)	118
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4-7</i>)	119
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1-10.16</i>)	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	127
Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18-22</i>)	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (<i>Ps 33</i>)	129
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	130
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132

Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	134
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	135
O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>)	136
A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>)	138
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	141
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	143
Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>)	144
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>)	151
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Życie radośni (<i>Flp 4, 4n</i>)	157
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	161
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	201
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)	202
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	204
Débora (<i>Sdz 5, 1nn</i>)	205
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	206
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>)	208
Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>)	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>)	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Niech błogostawiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>)	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>)	213
Elí, Elí, lemá sabachthaní (<i>Ps 22</i>)	214
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	217
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	218
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (<i>Ef 6, 11nn</i>)	220
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	221
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222

Pieśni Wybrania

Nie unosź się gniewem (<i>Ps 37</i>)	261
--	-----

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
O Jezu, miłości moja Hymn	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)	281
Una gran señał apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Carmen '63 Rabindranath Tagore	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)	292
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)	293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	295
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	502
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Z głębokości serca (Ps 130)	507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	508
Kantyk Jonasza (Jon 2)	509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)	510
Ojciec, co jest w niebie	510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	511
Haggada Paschalna	512

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adwentu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrzníę od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Miłosierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecięciem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciari	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14.17.19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6.9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Lk 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętynią
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

Indeks alfabetyczny

1	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
xi	xii	xii	xiii	xiv	xv	xvi	xvi	xvi	xvii	xviii	xviii	xix	xx	xxi
N	O	P	Q	R	S	Ś	T	U	V	W	X	Y	Z	Ż
xxii	xxiii	xxiv	xxv	xxv	xxvi	xxvii	xxvii	xxviii	xxviii	xxix	xxix	xxix	xxx	xxx

1

1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150
1967	Jak długo jeszcze	35
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
1967	Zmartwychwstał Pan	31
1967	Żyjcie radośni	157
1968	Abba, Ojcze	45
1968	Amen, amen, amen	74
1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
1968	Chwalcie Boga	43
1968	Ku tobie miasto święte	32
1968	Magnificat	47
1968	Nad rzekami Babilonii	61
1969	Hymn adwentowy	72
1969	Hymn na Paschę	71
1969	Kto nas odłączy	46
1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
1973	Abraham	55
1973	Całuj mnie	267
1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
1973	Kiedy jeszcze spałam	270
1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
1973	Siewca	209
1973	Widzę nieba otwarte	206
1973	Zdrowaś Maryjo	65
1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
1977	Święty, święty, święty	5
1977	Tak jako łania	80
1977	Tobie chcę śpiewać	78
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
1982	Święty 1983	7
1983	Maryja, Matka Kościoła	106
1984	Ave Maria (1984)	65
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	21
1988	Święty, święty, święty 1988	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tyś najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131

1998	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
1998	Uwiodłeś mnie Panie	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	Ojciec, co jest w niebie	510
2000	W noc pełną ciemności	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezmę was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	Baranku Boży	27
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
2005	Sama na sam	142
2006	To jest moje przykazanie	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	143
2008	Zacheusz	144
2009	Skradłaś mi serce	296
2010	Maryjo, Gołębico nieskalana	145
2010	Una gran señal apareció en el cielo	282
2012	Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem	297
2013	Oto mój Sługa, którego wybrałem	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest cierpliwy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	137
A ja się nie oparłem <i>Pan podarował mi</i>	207
A la cena del Cordero (Es) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i>	294
A oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośnie wołam o pomoc</i>	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i>	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Abba, Ojcze (<i>Rz 8, 15-17</i>)	45
Abba, Ojcze mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojcze</i>	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	55
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i>	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i>	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42

Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	43
Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Aleluya interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24
Aleluya interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24
Aleluya pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i>	24
Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierusza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	74
Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i>	98
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i>	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i>	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i>	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i>	23
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
Aqedah (Es) <i>Akedá</i>	222
Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i>	202
Ave Maria (1984) <i>(Łk 1, 28nn)</i>	65
Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave María I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave María II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i>	65
Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

B

Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i>	89
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII</i>	15
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)	130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i>	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i>	10
Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3

Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i>	212
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Łk1, 67-80)</i>	50
Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i>	287
Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Błogosław duszo moja Jahwe <i>(Ps103)</i>	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb13, 9-18)</i>	93
Błogosławcie Jahwe <i>Déborá</i>	205
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps134)</i>	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i>	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Błogosławieni, którzy płucą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20-38)</i>	292
Błogosławieństwo chwałę i mądrość <i>Amen, amen, amen</i>	74
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Błogosławię Cię, Panie <i>(Ps 63)</i>	506
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i>	221
Boże, jesteś moją ucieczką <i>(Ps43)</i>	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Eli, Eli...</i>	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i łaski <i>Chwała Bogu</i>	511
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku <i>(2 Kor 6, 3-16)</i>	294
Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i>	59
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	53
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	212

C

Całuj mnie <i>(Pnp1, 2nn)</i>	267
Canta a Iahweh, Jeruzalem (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>	155
Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy</i>	57
Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Caritas Christi <i>(2 Kor 5, 14-15.17.21)</i>	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga <i>(Ps150)</i>	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps148)</i>	42

Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	511
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Chwała i cześć, chwała i cześć <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Ciebie, Boże, chwalimy <i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Como destila la miel (Es) <i>Jak sączy się miód</i>	278
Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Como la cierva (Es) <i>Tak jako łania</i>	80
Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i>	27
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
Cóż mogę oddać Panu <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	152
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Częstochowa 1992 <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i>	114

D

Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstaliście...</i>	297
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	90
Denver 1993 <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Débora (<i>Sdz 5, Inn</i>)	205
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	115
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	76
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	79
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	51
Długa Litania Pokutna <i>Litania Pokutna</i>	2
Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i>	100
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	126
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Doksologia <i>ME II (1)</i>	9

Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>)	210
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznię Pentecoste</i>	19
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	144
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

E

El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
El jacał de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i>	267
El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i>	208
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i>	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
El sembrador (Es) <i>Siewca</i>	209
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i>	102
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i>	60
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	207
Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) <i>Eli, Eli...</i>	214
Elí, Elí, lemá sabachthaní (<i>Ps 22</i>)	214
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i>	274
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	504
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Espada <i>La espada</i>	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	84
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Exultet <i>Orędzie Paschalne</i>	12

F

Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i>	144
Gdy się ukaże Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstaliście...</i>	297
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	82
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasza</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci...</i>	51
Gdzież się oddał przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213

Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18–22</i>)	128
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i>	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i>	22
Głosy proroków <i>Hymn Jutrzní, Advent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go <i>Cięzka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Gritad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>)	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Haggada Paschalna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	293
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Jesus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72
Himno de la Ascensión (Es) <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Hymn <i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Hymn <i>Cięzka droga</i>	32
Hymn <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Hymn <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Hymn <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Hymn <i>Pentecoste</i>	53
Hymn <i>Sama na sam</i>	142
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i>	95
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwy</i>	149
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Hymn inspirowany kontakiami Melodosa <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Hymn na Jutrzní, Advent do 16 XII	15
Hymn na Jutrzní, Advent po 16 XII	15
Hymn na Jutrzní do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrzní od Paschy do Wniebowstąpienia	16

Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i>	64
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1–13)</i>	262
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Hymn św. Quodvultdeusa <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	299
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Hymn z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219

I

I dam wam serce nowe <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
I nie pojmował <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
I pieśń Sługi Jahwe <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4. 6–7)</i>	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Pieśń Baranka</i>	274
I w tym płomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
I zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Id y anunciad a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10. 16–20)</i>	134
II pieśń Sługi Jahwe <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	203
III pieśń Sługi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dayenu</i>	70
Improperios (Es) <i>Lamentacje Pana</i>	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Invokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim <i>Pragnę pójść</i>	217
IV pieśń Sługi Jahwe <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i>	273
Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i>	146
Ja przynależę do mego miłego <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowiłem Go moym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es) <i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest moim pasterzem <i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem moim <i>(Iz 25, 1–8)</i>	35
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoń pośród drzew <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwą Go? Emmanuel <i>Uri, uri, uri, urá</i>	73
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości <i>Skradał mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i>	293
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jak Tirsá <i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie <i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	264
Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i>	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298

Jan od Krzyża <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności <i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima <i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana <i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalén reconstruida (Es) <i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Jesteś głodny <i>Haggada Paschalna</i>	512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja <i>(Pnp 6—7)</i>	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesús recorria todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i>	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i>	207
Jeśli na grzechy pomnisz <i>Z głębokości serca</i>	507
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	53
Jeśli zmartwychwstałiscie z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i>	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i>	24
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35—10, 42)</i>	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	71
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	15
Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Jutrznia Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	71
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
Już dźwięczny głos <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
Już idzie mój Bóg <i>Kołęda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	45
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	217

K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	84
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i>	89
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Kantyk Elżbiety <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	140
Kantyk Jonasza <i>(Jon 2)</i>	509
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–13)</i>	34
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	47
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	56
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	217
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	510
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9–18)</i>	93

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (<i>Lk 1, 67–80</i>)	50
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	92
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie <i>Débora</i>	205
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nm</i>)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>)	49
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> (<i>Lk 6, 20–38</i>)	292
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	131
Kolęda <i>Anioł zstąpił z nieba</i> (<i>Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3</i>)	158
Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Kolęda <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Kolęda <i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Konia i jeźdźca jego, pogrzyżył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Konsekracja i Akłamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II</i> (2)	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II</i> (1)	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II</i> (2)	23
Kontakia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahue</i> (<i>Iz 49, 1–16</i>)	203
Krótką Litania Pokutna <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców</i> (1)	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wygniata winogrona</i>	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Kwodwultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30

L

La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	272
La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>)	151
La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	32
La paloma voló (Es) <i>Gołębica zstąpiła</i>	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i>	153
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedz samotnie i w milczeniu</i>	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Lauda Sion Salvatore <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiadłś mnie Panie</i>	290
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i>	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Litania Pokutna krótka	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30

Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i>	108

M

Magnificat (<i>Łk1, 46-55</i>)	47
Małżonków błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuście</i>	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
María, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	112
Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Maria, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Maryja, Baranka bez zmyzy <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Maryja, Matka Kościoła (<i>J19, 26-34</i>)	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J2, 1-11)</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiódłeś mnie Panie</i>	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i>	25
Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i>	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i>	25
Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	147
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	63
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	287
Miłuję Pana (<i>Ps 116</i>)	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmiluj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia mía, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9

Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp1, 13nn</i>)	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Msza za nowożeńców <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

N

Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
Na wieczerzy Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	263
Nad rzekami Babilonii (<i>Ps 137</i>)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap1, 5-6</i>)	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	274
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	266
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	45
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	84
Nie uoś się gniewem (<i>Ps 37</i>)	261
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	502
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	52
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef1, 3-13</i>)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Orędzie Paschalne</i>	12
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4-7</i>)	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Nieszpory Zesłania Ducha <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i>	263
Niewiasta obleczona w słońce (<i>Ap12</i>)	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24-33</i>)	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i>	266

No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i>	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i>	204
Noli me tangere (<i>J 20, 15–17</i>)	288
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>)	508
Nowożeńców błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)</i>	510

O

O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>)	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i>	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	109
O nocy, co prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i>	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	510
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>)	138
O Panie, ześlij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8. 52–57</i>)	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Oda Salomona, VII <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierniadłem naszym jest Pan</i>	210
Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i>	278
Oda Salomona, XXIV <i>Golebica zstąpiła</i>	277
Oda Salomona, XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Odpoczynku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojczce nasz (<i>Mt 6, 9–13</i>)	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Orędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	12
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wołajcie radośnie</i>	81
Oto ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>)	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7)</i>	274

Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni <i>Nowe przymierze</i>	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84

P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12–16.33.34</i>)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>)	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Panie, zeslij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pieśń Baranka (<i>Ap 5, 9mn</i>)	274
Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86
Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sługa</i>	274
Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	207
Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Piękna jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i>	293
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (1)</i>	8
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (2)</i>	22
Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabat <i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1–3.10–11</i>)	96
Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i>	275
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Pogrążył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Pokutna, Litania, długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Pokutna, Litania krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99

Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42-48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuję Pana</i>	98
Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze południa <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregón Pascual (Es) <i>Oreędzie Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Przyoblecźcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się liliom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radośni życie <i>Życie radośni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Rozbłyska słońce Paschy <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283

Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J11, 25–27)</i>	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i>	145
Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps110)</i>	115
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Salomona, Oda VII <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	278
Salomona, Oda XXIV <i>Golebica zstąpiła</i>	277
Salomona, Oda XXIX <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Salve Regina <i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	153
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Santiago de Compostela 1989 <i>Tys najpiękniejszy (Ps 45)</i>	117
Santo 1982 (Es) <i>Święty 1983</i>	7
Santo 1988 (Es) <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Santo Hebreo (Es) <i>Święty jest święty</i>	5
Santo Palestyna 74 (Es) <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palestyna 1974 <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palomeras <i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i>	137
Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	286
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Secuencia del Corpus Christi (Es) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	217
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater</i>	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Señor, tú me escutas y conoces (Es) <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Shemá Israel (Es) <i>Szemá Izrael</i>	218
Shlom lech Mariam <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Shlom-lej Mariam (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstaliście...</i>	297
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i>	201
Siewca <i>(Mk 4, 3nn)</i>	209
Siéntate solitario y silencioso (Es) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	221
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Skład Apostolski <i>Credo</i>	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75

Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	296
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	23
Słuchaj Izraelu <i>Szema Izrael</i>	218
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>)	118
Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>)	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Szema Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Szukałam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	269

S

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	89
Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i>	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
Śpiew przed posiłkiem	85
Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4–6</i>)	67
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	69
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	7
Święty Betlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomogaj mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i>	7
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988 <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków <i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania (<i>Ps 42–43</i>)	80
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>)	208
Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>)	263
To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>	70
To jest chleb udręczenia <i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie (<i>J 15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	295
To jest Pascha Pana	91
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>)	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Trzciny nadłamanej <i>Oto mój Sługa</i>	274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pnp 8, 10b–14</i>)	271
Ty, który jedyiny znasz nasze grzechy <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	135
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (<i>Łk 1, 42–44</i>)	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>)	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta ródzka...</i>	123
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Una gran señal apareció en el cielo (<i>Ap 12</i>)	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
Uwiodłeś mnie Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>)	290

V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	95

VII Oda Salomona	<i>Jak porwyw gniewu</i>	211
Virgen de la maravilla (Es)	<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivid alegres (Es)	<i>Życie radośni</i>	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es)	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili	<i>O śmierci...</i>	51
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów	<i>(Ps138)</i>	90
W piecu ognistym (1)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
W Twojej światłości, Panie	<i>(Ps36)</i>	161
W utrapieniu moim wołałem	<i>Kantyk Jonasza</i>	509
Walka Jakuba	<i>Jakub</i>	204
Wesele w Kanie	<i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J2,1-11)</i>	112
Wezmę, podniosę kielich zbawienia	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wezmę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela (Ez36,24-28)</i>	140
Weź mnie do nieba	<i>(Flp1,23)</i>	280
Widzę nieba otwarte	<i>(Ap19,11-20)</i>	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek	<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	<i>Lamentacje Pana</i>	108
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego	<i>Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno	<i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Wniebowstąpienie	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed	<i>Hymn Jutrzni od Paschy</i>	16
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed	<i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Błogosławienie	<i>Błogosławienie wody</i>	10
Wołajcie radośnie	<i>(Iz12,1nn)</i>	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie	<i>ME II (2)</i>	23
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstąpił na drzewo	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Wszystkie dzieła Pańskie	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Wy jesteście światłem świata	<i>(Mt5,14-16)</i>	141
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu	<i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Wygnany daleko z oczu Twoich	<i>Kantyk Jonasza</i>	509
Wygniatający w tłoczni	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	<i>(Iz11,1-10.16)</i>	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry	<i>Nie umrę, nie</i>	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	<i>(Ps100)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	<i>(Ps117)</i>	57
Wysłuchaj, Ojcze	<i>Ciężka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy	<i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wnieście ku Niemu ręce	<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku góróm	<i>(Ps121)</i>	67
Wzywam Jahwe	<i>(Ps18)</i>	503

X

XIII Oda Salomona	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
XL Oda Salomona	<i>Jak sący się miód</i>	278
XXIV Oda Salomona	<i>Gołębica zstąpiła</i>	277
XXIX Oda Salomona	<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
XXVII Oda Salomona	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283

Y

Ya viene mi Dios (Es)	<i>Już idzie mój Bóg</i>	73
-----------------------	------------------------------------	----

Yahveh, tů eres mi Dios (Es)	<i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Yo te amo, Señor (Es)	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es)	<i>Gloria, gloria, gloria</i>	128

Z

Z Aramu sprowadził mnie	<i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył	<i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Z głębokości serca	<i>(Ps 130)</i>	507
Z głębokości wołam do Ciebie	<i>(Ps 130)</i>	33
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Z tą samą miłością	<i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	81
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litania Pokutna</i>	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	<i>Całuj mnie</i>	267
Zacheusz	<i>(Łk 19, 1-10)</i>	144
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Zaqueo (Es)	<i>Zacheusz</i>	144
Zaśpiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaśpiewam Panu, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako lania</i>	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unos się gniewem</i>	261
Zaufałem, zaufałem Panu	<i>(Ps 40)</i>	77
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Zdrowaś Maryjo	<i>(Łk 1, 28nn)</i>	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca	<i>Litania Pokutna</i>	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15)</i>	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Zmiłuj się nad nami	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Zmiłuj się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	62
Zmiłuj się nade mną Panie	<i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>(Ps 133)</i>	37
Zstąpił do otchłani	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	51
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	286

Ż

Żniwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Żniwo narodów	<i>(J 4, 31-38)</i>	114
Życie radośni	<i>(Flp 4, 4n)</i>	157
Żył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	118

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub	204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	56
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego	34
Sdz 5, 1nn	Déhora	205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Eli, Eli, lemá sabachthani	214
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	161
Ps 37	Nie unos się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43	Tak jako lania	80
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Błogosławię Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2, 4–7	Niech wstanie Bóg	119

Ps 68,12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Błogosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miłuję Pana	98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119,169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie prześladowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dzięki Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Ps 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps 146	Daj chwałę Panu	88
Ps 147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149,1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3,1–15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Księgi prorockie		
Iz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1–10.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123

Iz 12, 1nn	Wołajcie radośnie	81
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	67
Iz 25, 1–8	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1–4.6–7	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	52
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1–6	Ten, co wygniała winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18–22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14–22	La espada	151
Ez 36, 24–28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziećciem	91
Jon 2	Kantyk Jonasza	509

Nowy Testament

Ewangelie

Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9–13	Ojcze nasz	27
Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwom panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 28, 1–8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Łk 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Łk 1, 42–44	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Łk 1, 46–55	Magnificat	47
Łk 1, 67–80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Łk 1—2+	Baranka Boża	272
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Łk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Łk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Łk 6, 20–38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Łk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumu	143
Łk 19, 1–10	Zacheusz	144
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
J 2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
J 4, 31–38	Żniwo narodów	114
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 8, 52	Dzień odpoczynku	95
J 11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	295
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	295

J 19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J 20, 15–17	Noli me tangere	288
Księgi pozaewangeliczne		
Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11nn	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Flp 4, 4n	Zyćcie radośni	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	147
Ap 5, 9nn	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczona w słońce	281
Ap 12	Una gran señal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Golebica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

Débora	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem	297
Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Niebiosa, deszcz z góry spuście	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Oto ja niebawem przyjdę	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran señal apareció en el cielo	282

Weź mnie do nieba	280
Zaufałem, zaufałem Panu	77
Żyjcie radośni	157
Boże Narodzenie	
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Baranka Boża	272
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Naród kroczący w ciemnościach	88
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Wielki Post	
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Elí, Elí, lemá sabachthaní	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miłuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Nie unosź się gniewem	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagać mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako łania	80
Tak mówi Amen	202
Tobie chcę śpiewać	78
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku góróm	67

Z głębokości wołam do Ciebie	33
Zacheusz	144
Zaufalem, zaufalem Panu	77
Okres Wielkanocny	
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Całuj mnie	267
Chwalcie Boga	43
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Paschę	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
La espada	151
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradłaś mi serce	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Widzę nieba otwarte	206
Zmartwychwstał Pan	31
Zesłanie Ducha Świętego	
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn o miłości	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	95
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Szemá Izrael	218
Una gran señal apareció en el cielo	282
Weź mnie do nieba	280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży	27
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Pieśni na wejście	
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen, amen	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście	59
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria	128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumu	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Przyjdź z Libanu	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i>	156
Siewca	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Widzę nieba otwarte	206
Wołajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144

Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięki Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Lamanie i Komunia Chleba	
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Baranku Boży	27
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Pieśń Baranka	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygniała winogrona w tłoczni	208
To jest moje przykazanie	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Komunia Kielicha	
Abba, Ojczy	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Całuj mnie	267
Dzięki Ci, Jahwe	39
Głos mego ukochanego	276
Hymn o miłości	262
Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Już nadchodzi Królestwo	45
Kiedy jeszcze spałam	270
Kim jest ta	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Kto nas odłączy	46
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Nie opierajcie się złu	266
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego tłumu	143
Skradłaś mi serce	296
Śpiew Balaama	89

Ten sam Bóg	263
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Zacheusz	144
Zmartwychwstał Pan	31
Pieśni na zakończenie	
Ave Maria (1984)	65
Chwalcie Boga	43
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Dzień odpoczynku	95
Dzięki Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Jego fundamenty	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Weź mnie do nieba	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wołajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Żniwo narodów	114
Śpiewy liturgii pojednania	
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1
Hymny	
Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości	262
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwý <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65

Śpiewy liturgii paschalnej

Alleluja paschalne	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę	71
Kantyk Mojżesza	56
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Szema Izrael	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Litania Pokutna	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Życie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ojczy	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Błogosławię Cię, Panie	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Już nadchodzi Królestwo	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
Kto nas odłączy	46
Magnificat	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Pieśń Baranka	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Tak jako łania	80
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Ukryj mnie	504
Usta dzieci i niemowląt	501

W obliczu aniołów	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku górom	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
Baranka Boża	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Una gran señal apareció en el cielo	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65
Niewiasta obleczone w słońce	281

Kolędy

Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73

Inne

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie	510
Śpiew przed posiłkiem	85
To jest Pascha Pana	91

Indeks źródlowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	137
Abba, Ojczy (<i>Rz 8, 15–17</i>)	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>)	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65
Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Łk 1–2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	130
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	294
Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Całuj mnie (<i>Pnp 1, 2nn</i>)	267
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15.17.21</i>)	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (<i>Sdz 5, 1nn</i>)	205
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>)	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Elí, Elí, lemá sabachthani (<i>Ps 22</i>)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	82
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18–22</i>)	128
Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	276
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>)	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72

Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości (<i>1 Kor 13, 1–13</i>)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	35
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sący się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jakby skazani na zabicie (<i>1 Kor 4, 9–13</i>)	264
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (<i>Ps 84</i>)	94
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	221
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	75
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (<i>Mt 9, 35–10, 42</i>)	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	101
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	45
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>)	49
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)</i>	292
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	131
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	46
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>)	151
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła (<i>J 19, 26–34</i>)	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112

Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Miłując Pana <i>(Ps 116)</i>	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Moja miła jest dla mnie <i>(Pnp 1, 13nn)</i>	268
Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i>	61
Nadchodzi Pan, przydziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i>	95
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	266
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	84
Nie unosź się gniewem <i>(Ps 37)</i>	261
Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i>	502
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i>	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i>	36
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i>	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niewiasta obleczona w słońce <i>(Ap 12)</i>	281
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24–33)</i>	216
Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i>	288
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i>	136
O Jezuu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i>	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	127
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i>	138
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8.52–57)</i>	51
Ojczec nasz <i>(Mt 6, 9–13)</i>	27
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)</i>	274
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	102
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i>	213
Pieśń Baranka <i>(Ap 5, 9nn)</i>	274
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42–48)</i>	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146

Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszajmy już pasterze	<i>Kolęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego	<i>(Ps 110)</i>	115
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w milczeniu	<i>(Lm 3)</i>	201
Siewca	<i>(Mk 4, 3nn)</i>	209
Skosztujcie i zobaczcie	<i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skradłaś mi serce	<i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>	116
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	<i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posiłkiem		85
Święty 1983		7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7
Tak jako łania	<i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mów Amen	<i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni	<i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To jest moje przykazanie	<i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach	<i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	<i>(Ps 16)</i>	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	<i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Ukryj mnie	<i>(Ps 27)</i>	504
Una gran señal apareció en el cielo	<i>(Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá	<i>Kolęda</i>	73
Uwiodłeś mnie Panie	<i>(Jer 20, 7–18)</i>	290
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów	<i>(Ps 138)</i>	90
W Twojej światłości, Panie	<i>(Ps 36)</i>	161
Wezmę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Weź mnie do nieba	<i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte	<i>(Ap 19, 11–20)</i>	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Wołajcie radośnie	<i>(Iz 12, 1nn)</i>	81
Wy jesteście światłem świata	<i>(Mt 5, 14–16)</i>	141
Wyrasta różdżka z pnia Jesego	<i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	<i>(Ps 100)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	<i>(Ps 117)</i>	57
Wznoszę me oczy ku góróm	<i>(Ps 121)</i>	67
Z głębokości wołam do Ciebie	<i>(Ps 130)</i>	33

Zacheusz (<i>Lk 19, 1–10</i>)	144
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	77
Zdrowaś Maryjo (<i>Lk 1, 28nn</i>)	65
Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	62
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
Żniwo narodów (<i>J 4, 31–38</i>)	114
Żyjcie radośni (<i>Flp 4, 4n</i>)	157
Efraim Abileah	
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Guglielmo Amadei	
Haggada Paschalna	512
Niebios, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	52
Giuliano Bonomi	
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Giacomo Calabrese	
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	91
To jest Pascha Pana	91
Shlomo Carlebach	
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	76
Ojciec, co jest w niebie	510
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Nazareno Cometto	
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn</i>)	269
Lucien Deiss	
O Panie, ześlij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	85
Giorgio Filippucci	
Ojciec, co jest w niebie	510
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	218
Eliyahu Gamliel	
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Giuseppe Gennarini	
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	76
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
Katarzyna Kulisiewicz	
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	509
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>)	508
Gigi De Lazzaro	
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	36

Pino Manzari	
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Paolo Marciani	
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1-15</i>)	92
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn</i>)	269
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)	36
Roberto Rende	
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)	88
Giorgio Ricci	
Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4-6</i>)	67
Paolo Rita	
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	507
Félix Villegas Sanz	
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1-5</i>)	154
Andrea Selloni	
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Lk 2, 29-32</i>)	510
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	69
Leopold Staff	
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Antonio Voltaggio	
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2-13</i>)	34
Franco Voltaggio	
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
melodia tradycyjna	
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
tradycyjna	
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
autorzy poszukiwani	
Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	505
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4-10</i>)	511
Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>)	503

Indeks słów

- A**
Aaron, 37, 38, 84
abba, 27, 45, 283
Abel, 284
Abraham, 10, 47, 50, 55, 88,
91, 95, 144, 222
abscondita, 121
ach, 270, 298
Adam, 12, 117, 148, 160, 299
Adonaj, 218
agios, 108
Agnieszka, 30
aj, 33, 104, 272, 293, 299
akceptowca, 149, 294
akeďa, 222
albo, 202, 276
alehem, 44
alfa, 54
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,
88, 91, 93, 103, 112, 146,
206, 210, 220, 278, 506,
510–512
aloes, 296
amen, 4, 9, 10, 12, 15–20,
23, 28, 29, 32, 65, 72, 74,
107, 153, 162, 202
Ananiasz, 41
Anat, 205
Andrzej, 30
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
30, 41, 42, 71, 90, 97, 109,
110, 113, 132, 139, 156, 158,
262, 264, 272, 277, 281,
282, 285, 501
Anna, 121
Antiocheński, 30
apareći, 282
apostoł, 17, 23, 26, 264
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
argancja, 2
artysta, 293
Asyria, 91
atakować, 213
Atanazy, 30
athanatos, 108
Augustyn, 30
ave, 65
Azariasz, 41
ażeby, 281, 282, 289
- B**
Babilonia, 61, 221
bać, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, 207, 214
badać, 101, 213
bagaż, 265
Balak, 89
balsam, 18, 202, 296
bałwan, 509
Barak, 205
Baranek, 4, 12, 14–16, 27,
45, 71, 72, 74, 147, 274
baranek, 58, 123, 273, 284
Baranka, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507
bardzo, 32, 48, 111, 130, 144
bark, 88
barwić, 71
Baszan, 214
bat, 162
bawoli, 214
Bazyli, 30
Behai, 131
Benedykt, 30
berło, 79, 115
bestia, 206
Betlejem, 73, 120
betlejemski, 158
bezbożnik, 123, 161
bezbożny, 101, 116
bezkresny, 19
bezkrawy, 156
bezpieczny, 44, 135, 291, 502
bezsilność, 204
bezwystrydny, 2
bęben, 154
bębenek, 43
biada, 160, 281, 287, 292
biały, 16, 202, 206, 510
bicz, 279
biczowca, 107
bić, 201, 207
biedak, 75, 113, 214
biedny, 86, 148
bieg, 58, 148, 160
biegnąć, 267, 271, 298
bieleć, 114
biesiadny, 60, 268
biodro, 220, 293
biodrowy, 204
biskup, 23
bitwa, 44
blady, 286
blask, 12, 17, 56, 95, 117,
261, 273, 277, 291, 298
bliski, 157, 207, 214, 265
bliźni, 2, 218, 266
błagać, 15, 23, 66, 98, 122,
145, 280, 504
błaganie, 4, 82, 138
błąd, 15
błądzić, 62, 63
błędny, 161, 273
błogi, 20, 156
błogosławić, 3, 4, 9, 22, 26,
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103,
113, 118, 135, 150, 155,
205, 264, 266, 292, 506,
512
błogosławienstwo, 9, 29, 37,
38, 74, 97, 112, 274
błogosławiona, 12, 15, 65,
107, 110, 133, 162
błogosławiony, 5–7, 19, 29,
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,
84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, 212, 284, 292
blotnisty, 77
błyskawica, 41
blyszczący, 42, 93
bogactwo, 70, 212, 269, 274,
275, 279
bogacz, 47, 292
bogaty, 144, 202
Bogurodzica, 23
Bojaźń, 45, 77, 79, 123, 161,
278
bok, 10, 106, 117, 290, 299
boleć, 162
bolejąca, 107, 162
boleść, 71, 73, 273
boski, 17
Boży, 2, 4, 15, 27, 30, 53,
66, 143, 146, 150, 153, 161,
162, 202, 206, 216, 220,
272, 287, 292, 505
Bóg, 3–10, 12, 14, 17–19,
21–23, 25, 26, 28–30,
33–37, 39, 40, 43, 45–48,
50, 56, 58, 59, 62–66, 68,
69, 73–75, 77–81, 84–89,
91, 92, 94, 101, 103, 105,
109, 111, 119, 124, 131, 133,
135–138, 140, 142, 148,
149, 155, 159, 160, 162,
201, 203–207, 211, 212,
214, 216, 218, 219, 221,
261–265, 274, 281, 282,
287, 288, 294, 297, 501,
503, 505–509, 511, 512
bóg, 56, 68, 69, 205
bójk, 59, 206
ból, 52, 148, 160, 273, 281,
282, 290, 512
bór, 298
Bóstwo, 156
brać, 9, 22, 156, 220, 265,
292
brak, 60, 202
braknąć, 112
brama, 53, 59, 76, 84, 93,
110, 125, 155, 205, 218,
221, 286
brany, 156
brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51,
76, 128, 134, 156, 214, 270,
281, 288, 294
broda, 37, 38, 207
bronieć, 18, 34, 149, 156
bród, 204
brud, 210
brudny, 20, 214
bruzda, 130
brzeg, 60
brzemienna, 272, 281, 282
brzęmiący, 99
brzmiący, 43
brzmieć, 15, 156
brzydzic, 214
buchać, 84
budować, 34, 84, 92, 155
budzić, 71, 207, 268
buntować, 79
buntownik, 109
burzyły, 92, 93
but, 88
bydło, 42
byk, 214
- C**
całkowity, 149
całopalenie, 62, 63, 77
całocisty, 213
całować, 267, 270
całun, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95, 105,
109, 127, 136, 143, 145,
156, 162, 203, 204, 206,
217, 218, 262, 269, 274,
279, 281, 282, 299, 506
caritas, 287
cedr, 42
cel, 201
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, 26, 48, 93, 161
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89–91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 275, 298
chciwość, 2, 279
cherub, 40
Cheszbón, 293
chęć, 2
chętny, 262
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
156, 512
chlubić, 75, 113, 511
chłopiec, 123, 290
chłód, 41
chmura, 41, 52, 161, 205
chociaż, 69
choć, 15, 213
choćby, 60, 62, 63, 105, 146,
203, 216, 504
chodzić, 48, 80, 89–91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chór, 14, 26
Christi, 287
chromy, 86, 210
chronić, 44, 67, 78, 113, 125,
135, 161, 503
Chrystus, 4, 8–10, 12, 14–16,
21–26, 28–30, 45, 46, 51,
64, 70, 71, 106, 107, 110,
112, 121, 143, 146, 149, 150,
152, 156, 158, 162, 212,
220, 263, 287, 297, 299,
511
Chrystusowy, 153
Chrzciel, 30
chrzciz, 10, 134
chrzest, 10, 16, 30
chrześcijanin, 149
chwalebny, 12, 40, 71, 72,
219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67,
68, 80, 81, 87, 88, 90, 119,
141, 155, 156, 214, 505,
506, 512
chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17,
21, 23, 25, 26, 36, 40–42,
45, 56, 57, 59, 60, 62–64,
66, 71, 74, 75, 88, 94, 95,
97, 109, 111, 113, 127, 128,
145, 149, 150, 154, 156,
162, 210, 212, 214, 263,
274, 278, 285, 294, 297,
501, 503, 510, 511
chwiać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264
chwycić, 61
chwytać, 213
chżyły, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28,
29, 87, 135, 140, 156, 162,
216, 220, 262, 263, 284,
502, 504, 506
ciąg, 10, 23
ciężki, 103
cichość, 117, 279
ciochy, 16, 99, 132, 261, 298
cieleń, 123
cielo, 282
ciemieźca, 35, 61
ciemieźcytel, 70
ciemieźczy, 290
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72,
88, 101, 150, 201, 207, 220,
263, 277, 284, 291
ciemność, 52
ciemny, 289
cienisty, 102
cień, 50, 53, 55, 67, 78, 82,
87, 161, 219, 268, 276,
298, 506
cierń, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpieć, 107, 143, 147–149,
160, 162, 264, 273, 281,
282, 289, 290
cierpliwść, 149, 294
cierpliwly, 149, 262
cieszyć, 12, 93, 135, 154,
261, 262
cieśla, 73
cięciwa, 101
ciężki, 32, 71
cnota, 132
coś, 83, 110
córka, 29, 66, 104, 111, 117,
143, 265, 268, 270, 293
cruzem, 107, 162
cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39,
56, 77, 81, 82, 84, 100
cudowny, 3
cudowny, 3, 49, 84, 211, 267
cudzołoznica, 1
cwałować, 119
cymbały, 43
cytra, 78, 117, 129, 154
czarowny, 298
czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50,
75, 87, 92, 95, 105, 113,

116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512
 czaszka, 293
 cząstka, 502
 czcić, 154
 czekać, 53, 83, 113, 162, 502
 czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505
 czerpać, 29, 81
 Czerwone, 10, 16, 34, 91
 Czerwony, 281, 282
 cześć, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274
 część, 39, 135
 członek, 278
 człowieczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501
 człówek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501
 czolo, 84, 156
 czterdziści, 68, 89, 108
 cztery, 114, 159
 czucie, 92
 czuć, 122, 162, 278, 289
 czułość, 12
 czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270
 czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504
 czyhać, 136
 czyn, 54, 56, 125
 czynić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292
 czysta, 140, 162
 czystość, 29, 145, 279, 294
 czysty, 62, 63, 93, 162

D
 dach, 130
 dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62-64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271-273, 276, 277, 280-282, 284, 285, 292, 294, 510, 512
 dajenu, 70
 daleki, 55
 daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509
 dań, 156
 dar, 17-20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512
 daremny, 79
 darmo, 72, 156
 darmowy, 12, 212
 darować, 70, 105, 510
 dawać, 24, 37-39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162
 dawca, 20
 Dawid, 50, 284
 dawidowy, 54
 dawny, 16, 50
 dąb, 55
 dążyć, 297
 dbać, 122
 Dehora, 121, 205
 deptać, 208
 deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
 Deus, 108
 diabeł, 281, 282
 dlaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
 dlatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62-64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506
 dłoń, 85, 87, 203, 270
 długi, 12, 286
 długi, 35, 88, 127, 222
 dłużej, 204

dno, 131, 508, 509
 doba, 158
 dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156
 dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162
 dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511
 dobrowolny, 9, 22, 205
 dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511
 dobyć, 56
 doczekać, 29
 dodać, 92
 dogasać, 160
 dogmat, 156
 dojrzeć, 509
 dojść, 61, 107, 148, 156, 162
 dokąd, 149, 160
 dokonać, 34, 49
 dokonywać, 10
 dolina, 60, 94, 268
 dolorosa, 107, 162
 dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93-95, 100, 102, 103, 106, 112, 117-119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508
 Dominik, 30
 domowy, 41
 donośny, 43, 87
 doń, 161, 503
 dookoła, 118
 dopaść, 56, 161
 dopełniać, 100
 dopełnić, 90
 dopomóc, 26, 133
 doprowadzić, 201
 dopuścić, 23
 doradca, 88
 dorównać, 77
 dosiadać, 206
 osiągnąć, 105
 doskonały, 145, 266
 dostać, 279
 dostosować, 82
 dostrzec, 112
 dostrzegać, 52, 64
 doświadczać, 202
 dotkliwy, 15
 dotknąć, 95, 143
 dotrzeć, 36, 93, 131, 160
 dotykać, 143, 288
 doznać, 284
 dół, 17, 78
 drabina, 219
 drapieżny, 214
 dręczyciel, 88
 dręczący, 78, 80, 107
 droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122-124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503
 droższy, 94
 drugi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292
 druh, 271
 drwić, 79
 drzemać, 67
 drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299
 drzwi, 53, 202, 270
 drzeć, 71, 79, 127, 143, 162
 Duch, 2-4, 8-10, 15-23, 26, 28-30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294

duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62-64, 104, 122, 138, 217, 278, 283
 duchowieństwo, 23
 duchy, 41, 220
 dum, 107, 162
 dumny, 294
 dusić, 289
 dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124-127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505-507
 dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282
 dwańście, 51, 156, 281, 282
 dwoje, 29
 działacz, 56, 261
 Dzieciątce, 73
 Dziecię, 88, 120, 162, 272, 282
 dziecię, 91, 281
 Dziecina, 50, 73
 dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512
 dziedzic, 3, 45
 dziedzictwo, 66, 135, 502
 dziedziniac, 48
 dzieje, 10, 29
 dzielić, 88, 214
 dzielny, 157
 dzieło, 34, 40, 41, 43, 67-69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511
 dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 518
 dziesięciostruna, 129
 dziesięć, 159, 205, 281, 282
 dziewczę, 42, 267, 268
 Dziewica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272
 dziewiczy, 299
 dziewięć, 159
 dziękczynienie, 8, 9, 21, 74, 81
 dziękczynny, 48
 dzięki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512
 dziękować, 23, 39, 68, 69
 dziki, 41, 42, 298
 dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512
 dziś, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510
 dziw, 156
 dźwięczny, 15, 43
 dźwięk, 43, 87, 505
 dźwigać, 96, 155

E
 echo, 71, 72
 Edom, 205, 208
 Efraim, 91
 Egipcjanie, 12
 egipski, 12, 34, 70, 91, 508
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512
 Ehad, 218
 elaison, 108
 Elias, 66
 Elohenu, 218
 Eli, 214
 Emanuel, 73, 120
 En-gaddi, 268
 espada, 151
 Estera, 121
 Etiopia, 221
 Ewa, 106, 148, 153, 160, 299

ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287

F
 fala, 131, 509
 fałsz, 161
 fałszywy, 48, 98, 206, 292
 faraon, 56, 70, 284, 512
 Felicyta, 30
 fermentować, 512
 figa, 276
 figura, 156
 flakteria, 145
 Filistynia, 221
 filius, 107, 162
 firmament, 40, 41, 43
 flet, 43
 fortis, 108
 Franciszek, 30
 fundament, 61, 101, 131, 221

G
 Galilea, 71, 134, 139
 Galilejski, 112
 gałązka, 84
 gałąź, 219
 gardło, 214
 gasić, 148, 274
 gazela, 271, 276
 gdyby, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512
 ginać, 156
 gitara, 43, 61, 80, 155
 gliniany, 79, 263
 gloria, 128, 146
 gładzić, 4, 27
 głębia, 17, 161, 504, 509
 głębina, 16, 68, 92, 506, 508
 głęboki, 46, 56
 głębokość, 33, 69, 131, 285, 507, 509
 głodny, 47, 512
 głodować, 292
 głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 274, 276, 509
 głosić, 8-10, 14, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287
 głosić, 68, 69, 122
 głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293
 głód, 46, 52, 108, 219, 264
 głuchy, 86
 głupi, 137
 gnębiel, 39
 gnębić, 273
 gniazdo, 94
 gnieść, 88
 gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262
 godność, 64, 262, 501
 godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503
 gody, 45
 godzina, 12, 65, 92, 150, 286
 gołąb, 91, 265
 gołąbka, 270, 276
 gołębia, 102, 145, 268, 269, 277
 gonić, 217
 gorący, 202
 gorączka, 53
 gorąc, 132
 gorliwy, 202
 gorszyć, 270
 gorycz, 98
 gorzki, 108, 272
 gospoda, 272
 gość, 20
 gotowości, 220
 gotowy, 114
 góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505

górować, 2
 górski, 269
 góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298
 grać, 154, 155
 grad, 42
 gran, 282
 granat, 296
 granica, 15, 149, 155
 graniczny, 298
 grobowiec, 71
 gromada, 205
 gromadzić, 96, 114, 155
 gromki, 156
 grono, 156, 268
 grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502
 grzbiec, 130, 207
 grzech, 1–4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26–30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 211, 212, 220, 273, 279, 287, 506–508
 grzechowy, 10
 Grzegorz, 30
 grzesznik, 1–3, 30, 62–66, 71, 86, 116, 139, 142, 144, 161, 220, 266
 grzeźawisko, 77
 grzmieć, 102
 gubić, 36, 92
 gwałtownik, 82, 123, 136
 gwałtowny, 42
 gwarancja, 149
 gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501
 gwóździ, 279
H
 harfa, 43, 78, 129
 hełm, 220
 henna, 268
 Hermon, 37, 38, 269
 Herod, 272
 herold, 17
 hevenu, 44
 historia, 149
 hold, 156
 hosanna, 5–7
 huragan, 42
 hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290
 hyzop, 62, 63
I
 idole, 70, 294
 Ignacy, 30
 ignorancja, 2
 igrać, 123
 ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
 imas, 108
 imię, 5–7, 10, 12, 26, 27, 34–36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 75, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510
 immortalis, 108
 inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291
 ischyros, 108
 istnieć, 137
 iście, 156
 isć, 5–7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82–84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265–267, 275, 277, 286, 288
 iuxta, 107, 162
 Izaak, 91, 95, 222, 284
 Izrael, 12, 32–34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203–205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512
 iż, 64
 izby, 262
J
 Jabbok, 204
 jabłono, 268, 275
 jadowny, 123
 Jael, 205
 jagniątko, 148, 160
 jagnię, 58, 96
 Jahwe, 5, 6, 34–37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509
 jakby, 264, 277, 294
 jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294
 jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299
 Jakub, 35, 58, 89, 91, 95, 155, 204, 214, 219, 221
 jakubowy, 58, 59
 jakże, 61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 162, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509
 Jan, 10, 30
 jarzmo, 88, 99, 130, 149, 201, 294
 jaskółka, 94
 jasny, 72, 121
 jaśnieć, 12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293
 jeden, 18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298
 jednak, 109, 156, 216, 294
 jedno, 29, 44, 280, 295, 504
 jednoczesny, 213
 jednogłośny, 12
 jednorodzony, 4, 25
 jedność, 3, 9, 23, 29
 jedynie, 122
 jedynie, 275
 jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 162, 211, 214, 218, 222, 506
 jedzenie, 216
 jeleń, 86, 271, 276, 298
 jeniec, 88
 Jerozolima, 93, 96, 100, 132, 293
 jerozolimski, 66, 104, 268, 270
 Jeruzalem, 61–63, 76, 118, 155, 217
 Jerycho, 144
 Jesse, 123
 jestestwo, 508
 jestsze, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510
 jeść, 1, 9, 22, 114, 216
 jezioro, 53
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21–25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511
 jeździec, 56
 jeździec, 80, 153, 201, 289
 jęk, 105, 127, 162, 214, 298
 język, 19, 36, 49, 61–63, 78, 86, 207, 213, 214, 262, 274, 278, 296
 Jordan, 10, 58
 Józef, 23, 30, 73, 120, 272, 284
 jubileusz, 19
 Juda, 58
 Judasz, 1
 Judyta, 121
 jutro, 92
 jutrzienka, 33, 71, 78, 115, 204, 291, 293, 507
K
 kadzidło, 125
 kajdany, 79
 kamienny, 140
 kamień, 71, 84, 92, 93, 139
 Kana, 112
 kapłan, 41, 115, 128
 kapłański, 95, 274
 kara, 29
 karać, 15, 127
 karcieć, 127
 Karmel, 293
 karmić, 34, 52, 85, 156
 Katarzyna, 30
 katusza, 162
 każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67, 75, 85, 88, 92, 101, 105, 113, 125, 127, 129, 132, 136, 146, 273, 274, 277, 286, 292
 kąkol, 2
 kąt, 286
 kędy, 156, 298
 kędzior, 270
 kęs, 55
 kielich, 9, 16, 22, 23, 48, 98, 135
 kielkować, 85
 kij, 60
 Kiszon, 205
 klaskać, 87
 kłęska, 39
 klamać, 82
 kłamstwo, 2, 77, 261, 506
 kłaść, 89, 213
 knotek, 274
 knuć, 79, 161
 kobieta, 29, 53, 143, 267
 kobra, 123
 kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81, 85, 91, 95, 106, 125, 131, 155, 202, 203, 210, 214, 216, 218, 220, 265–267, 278, 292
 kochana, 268
 kochany, 271, 276
 kość, 108
 kolacja, 83
 kolano, 68
 kolumna, 142
 kołczan, 75
 komnata, 85, 268
 konać, 132, 162
 koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54, 71, 134, 135, 502
 koń, 56, 286
 kończyć, 116, 148, 160
 korona, 219, 281, 282
 korygować, 125
 korzec, 141
 korzeń, 54, 110, 123, 219
 korzystać, 114
 korzystać, 262
 kosiarz, 130
 kości, 62, 63, 80, 105, 117, 127, 214, 290, 293
 kośćce, 219
 Kościół, 3, 10, 12, 16, 19, 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70, 106, 145, 299
 koźle, 123, 267
 kpina, 290
 kraina, 48, 88
 kraj, 140, 512
 kraniec, 79, 93, 145, 214
 krata, 276
 kres, 162
 krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23, 26, 62, 63, 74, 88, 106, 143, 147, 156, 162, 206, 208, 220, 274, 299
 kroczyć, 88
 kroczyć, 60, 80, 117, 205, 208
 krok, 35, 50, 77, 82, 266
 kropie, 270
 krowa, 123
 Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26, 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93, 94, 154, 156
 król, 42, 79, 89–91, 102, 117, 203, 293
 Królestwo, 15, 26, 27, 31, 40, 45, 53, 216, 265, 286, 292
 królestwo, 95, 214, 274
 królowski, 117, 281
 Królowa, 110, 117, 153
 królować, 56, 88, 274
 krótki, 261
 krwawić, 20
 krwawy, 77
 krzyć, 156
 kryjówka, 123, 276
 krzak, 66
 krzepić, 156
 krzyczeć, 53, 67, 82, 151, 201, 214, 274, 290
 krzyk, 77, 98, 122, 131, 214, 272, 277
 krzywić, 214
 krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73, 108, 132, 142, 148, 149, 160, 162, 219, 220, 265, 279, 510
 krzyżowy, 17
 krzyżowy, 64
 Ksawery, 30
 książę, 79, 88, 117, 203
 książęcy, 293
 księga, 77, 159, 221, 274
 księżyc, 39, 41, 42, 67, 109, 281, 282, 293, 501
 ktokolwiek, 214
 ktoś, 144, 202, 204, 207, 221, 261, 266, 287, 295
 ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67, 98, 101, 103, 149, 211, 273, 511
 kurz, 286
 kusić, 69
 kwiat, 269, 276, 298
 kwiecie, 276
 kwitnąć, 276, 289
L
 lacrimosa, 107, 162
 lament, 122, 127, 272
 laska, 60
 lato, 105
 lech, 133
 lecieć, 281, 282
 leczyć, 34, 155
 lekki, 99, 149
 lekkomyślny, 2
 lema, 214
 leniwość, 2
 lepiej, 84, 94, 280
 lepsze, 296
 leśny, 268
 letni, 202
 lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214
 lewa, 151
 lewy, 268, 294
 leżeć, 51, 123, 158
 łęk, 71, 222
 łękać, 44, 60, 84, 504
 lgnąć, 87
 Liban, 269, 296
 Liban, 155
 liczny, 71, 93, 125, 158
 lilia, 216, 268
 linia, 293
 lisy, 276
 liść, 116

litościwy, 72, 153
 litość, 126, 201
 liturgia, 12
 lodowaty, 53
 los, 135, 214, 291
 łód, 41
 łód, 2, 53, 92, 265, 286
 lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507
 ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292
 ludzki, 29, 41, 78, 137, 162
 ludzkość, 284
 lutnia, 505
 lwica, 89

Ł
 ład, 29
 ładodność, 149, 217
 ładodny, 66, 96, 149
 łagac, 9, 22, 80, 156, 274
 lania, 80
 łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511
 łaskawy, 153
 Łazarz, 1
 łączyć, 12, 29, 162, 299
 łąka, 60, 298
 łono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290
 lotr, 1
 łożo, 127, 161, 219, 268, 299
 łuk, 101, 117, 201
 łup, 88
 łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162

M
 Madian, 88
 Magdalena, 30, 139
 majątek, 262
 majestat, 43, 85
 malenki, 73
 maluczka, 66
 malusienki, 73, 276
 mało, 265, 281
 mały, 17, 120, 123, 211
 małżeński, 29
 małżonka, 118
 Mamre, 55
 manna, 34, 108
 Maranatha, 9, 22, 52, 54
 Marcin, 30
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288
 Mariám, 133
 marność, 59
 marsz, 32
 martwić, 216
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284
 Massa, 68
 Mater, 107, 121, 162
 matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274
 mądry, 79, 137

mąż, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273
 mdleć, 298
 Melchizedek, 115
 Meriba, 68
 Mesjasz, 147, 285
 męczarnia, 162
 męczennik, 26
 męczycy, 98
 męka, 3, 9, 22, 162, 281, 282
 męstwo, 20, 123
 męczycyna, 29, 281
 mgła, 42
 mgnienie, 51
 miara, 156
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509
 Michał, 30, 281, 282
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503
 mienie, 204
 miesiąc, 114, 159
 mieszkacz, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271
 mieszkanie, 56, 119
 mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, 281
 mieszkanka, 67
 między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 294
 milczenie, 92, 105, 109
 milczenie, 201, 261
 milenium, 132
 milszy, 291
 miła, 268
 miłosierdzie, 3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507
 miłosierny, 3, 153
 miłosny, 278
 miłościwy, 30
 Miłość, 162, 262
 miłość, 3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 162, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511
 miłować, 24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 291, 295, 503
 miły, 94, 267–270, 291
 mimo, 64, 68, 508
 minąć, 15, 287
 miód, 39, 278, 296
 mirra, 268, 270, 296
 miserere, 108
 misterium, 299
 mistrz, 53
 mistyczny, 19
 Miszael, 41
 mknąć, 155
 mleko, 39, 278, 296
 młodość, 95, 130
 młody, 271, 276
 młodzieniec, 42, 268
 mniejszy, 109, 501
 Moab, 89
 moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 156, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503
 mocarz, 56, 59, 117, 290
 moce, 26
 mocniejszy, 122, 506

mocny, 57, 79, 162, 222
 modlić, 30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292
 modlitwa, 33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, 201, 509
 Mojżesz, 32, 34, 66, 284
 moneta, 286
 morski, 41, 42, 509
 morze, 10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509
 mozolić, 92
 może, 46, 89, 201
 możliwe, 148, 160
 można, 77, 92, 205
 możnowładca, 47
 możny, 84, 88, 94
 móg, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294
 mroczny, 60
 mroki, 88
 mróz, 41
 mur, 276
 mury, 62, 63, 93, 270
 musiec, 148, 290, 508
 myśl, 213, 506
 myśleć, 53, 87, 137, 264, 290
 myśmy, 91

N
 nabrać, 10
 nabyć, 8, 21, 274
 nacierać, 82
 nacynia, 79, 263
 nadać, 42
 nadal, 286
 nadaremny, 75
 nadchodzący, 15, 45, 73, 95, 158, 276, 508
 nadejść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208
 nadłamać, 274
 nadstawiać, 222
 nadstawić, 82, 201, 266, 292
 nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285
 nagi, 202
 nagły, 79, 160
 nagość, 46, 219, 264
 nagroda, 20, 96, 219, 292
 naigrawać, 79
 najbiedniejszy, 119
 najdalszy, 128
 najdroższy, 222, 296
 najlepszy, 20, 155
 najmniejszy, 111, 508
 najpierw, 216
 najpiękniej, 129
 najpiękniejszy, 110, 117, 267
 najpokorniejszy, 34
 najświętszy, 23, 156
 największy, 61, 111, 508
 najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149
 nakarmić, 70
 nakazać, 10
 nakładać, 299
 nakłonić, 89, 98, 117, 136
 należeć, 59, 214
 należy, 81
 należy, 100, 156
 należyć, 201

namaszczać, 17, 60
 namaszczanie, 18
 namaszczony, 10
 namaścić, 210
 namiętność, 2, 132
 namiot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 504
 nań, 90, 156
 napelnić, 59
 napelnić, 28, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506
 napiąć, 117, 201
 napiąć, 101
 napisać, 77
 napotkać, 298
 napój, 156
 napracować, 114
 naprawdę, 12, 71, 220, 265
 naprzód, 144
 naraz, 51
 narcyz, 268
 nard, 296
 narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221
 narodziny, 19, 92
 naród, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508
 nasiono, 49
 nastuchiwać, 271
 nastawać, 504
 nastawieć, 138
 nastawienie, 68
 nastąpić, 281, 282
 nasycić, 47, 155
 nasycić, 82, 100, 151, 214, 217
 nasycyony, 126, 151, 217, 292
 naśladować, 29
 natrudzić, 114
 natura, 156, 211
 natychmiast, 106, 299
 nauczać, 62, 63, 134
 nauczyciel, 2
 nauczyć, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211
 nawet, 29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504
 nawiedzić, 18, 50
 nawrócić, 61
 Nazaret, 96
 nazbyt, 98, 126
 naznaczyć, 510
 nazwać, 73, 88, 120, 282
 nazywać, 53, 281
 nędzarz, 214
 ni, 130
 niby, 58, 101, 155, 271
 nic, 20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294
 niebawem, 54
 niebianin, 156
 niebieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277
 niebios, 5–7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511
 niebo, 4–7, 12, 15, 16, 27–29, 40–42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280–282, 292, 297, 501, 510
 niechaj, 12, 66, 67, 118, 162
 niecierpliwić, 286
 nieczysty, 143
 niedoła, 48
 niedostatek, 294
 niedźwiedzica, 123
 niegodziwiec, 137, 504
 niegodziwość, 284

niegodziwy, 125
 niemoc, 34
 niemowlę, 91, 109, 123, 203, 501
 niemy, 86
 nienaganny, 503
 nienawidzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
 nienawiść, 92, 148, 160
 nieodłączny, 29
 nieodpowiedzialność, 2
 niepodzielny, 150
 niepotępy, 12
 niepokalany, 132, 210, 212
 niepokój, 289
 nieprawość, 62, 63, 105, 161
 nieprzysięgi, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292
 nieroztropność, 2
 nierówny, 294
 nieskalany, 145
 nieskazitelnosc, 51
 niesprawiedliwość, 262, 284
 nieszczerdę, 78, 504
 nieś, 1, 85, 207
 nieśmiertelny, 10, 16, 71, 211, 278
 niestanny, 14, 263
 Niewiasta, 106, 121, 281, 282
 niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
 niewidomy, 203
 niewidzialny, 10
 niewiele, 109, 501
 niewierny, 294
 niewinny, 59, 71, 284
 niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
 niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126
 niewypowiedziany, 155
 niewygodny, 95
 niezawodny, 278
 niezmierny, 12
 niezmierny, 102
 niezrównany, 277
 nigdy, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289
 ntkczemny, 137
 ntknąć, 127, 261
 nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
 niski, 2, 144
 niszczyciel, 16
 niszczyć, 93
 nobis, 108, 121
 noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506
 nocny, 15
 noga, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
 noli, 288
 nora, 123
 nos, 287
 nosić, 66, 96, 220, 263, 265
 nowa, 15
 nowina, 53, 102, 158, 212
 nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510
 nucić, 155
 nurt, 509
 nurtować, 290
O
 oba, 156
 obchodzić, 265, 270
 obciążać, 62, 63, 99
 obcować, 28
 obcy, 58, 61, 205
 obdarowywać, 289
 obdarzać, 29
 obdarzyć, 15, 27, 29, 48, 70, 501
 obecność, 59, 135, 502
 obejmować, 268
 obelga, 279
 oberwać, 205
 obfitość, 87, 161, 506
 obfitować, 507
 obita, 62, 63, 77
 obiecać, 15, 18, 47, 108, 272
 obietnica, 39, 56, 90, 153, 509
 objawić, 8, 21, 46, 263, 277
 oblec, 95, 210, 281, 282
 oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
 oblubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
 oblubienie, 23, 147, 275, 298, 299
 obłok, 66, 78, 95, 119
 obłuda, 213
 obłupić, 56
 obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299
 obmywać, 12
 obniżyć, 131
 oboje, 29
 obok, 16, 55, 66
 obóz, 113
 obracać, 129
 obraz, 10, 111, 132, 162
 obrona, 117, 162, 219, 503
 obronny, 298
 obrócić, 273
 obserować, 214
 obuć, 220
 obudzić, 78, 275
 oburzenie, 261
 obwieszają, 19, 50, 67
 obwieścić, 155
 oby, 68, 202
 obyć, 29
 obydwą, 222
 obżarstwo, 2
 ocalać, 161, 503
 ocalić, 33, 84, 208, 214
 ocean, 509
 ochłodzić, 99
 ochraniać, 82
 ochrzestony, 10
 oczekiwać, 270
 oczekiwać, 33, 36, 291
 oczernić, 2, 264
 oczyszczyć, 62, 63, 140, 506
 odbierać, 62, 63, 114
 odbłaski, 102
 odbudować, 62, 63, 76, 93
 odbudowywać, 93
 odbyć, 94
 odczuć, 62, 77
 odczuwać, 68
 oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279
 oddalać, 91
 oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
 oddalony, 86
 oddanie, 149
 oddawać, 26, 34, 295, 501
 odebrać, 140
 odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
 odęchnąć, 273
 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121
 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
 odkupienie, 156, 212
 odłączyć, 46, 142
 odmawiać, 92, 292
 odmetry, 56
 odmiana, 156
 odmienny, 156
 odmówić, 1
 odnaleźć, 217, 265
 odnawiać, 3, 19, 85
 odnieść, 285
 odmówić, 62, 63, 85, 508
 odplacić, 61
 odpocząć, 55, 60, 95
 odpocznienie, 20
 odpoczynek, 48, 68, 69, 95
 odpoczywać, 67, 158, 219
 odpowiadać, 100, 214, 264
 odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
 odpowiedź, 108
 odprawiać, 47
 odpuszczać, 27, 34, 70
 odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
 odraza, 264
 odrętwiały, 72
 odrodzić, 10, 30
 odrodzony, 16
 odrośli, 123
 odrzecz, 279
 odrzucać, 62, 63, 201
 odrzucić, 79, 84, 222, 505
 odzwia, 218
 odsłonić, 17–19, 131
 odstąpić, 127, 130
 odsunąć, 139
 odtać, 267
 odwaga, 44, 86, 90, 157
 odwieczny, 26, 88, 102
 odwrócić, 58, 62, 63, 151
 odziany, 16, 85, 206
 odzienie, 208
 oe, 96
 ofiara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284
 ofiarny, 16, 62, 63
 ofiarować, 12, 14, 23, 284
 Ofir, 93, 117
 ogarnąć, 210, 509
 ogarniać, 19, 131
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290
 ogładać, 23, 161, 290
 ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265
 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288
 ogolonic, 64
 ogrobić, 12
 ogrom, 62
 ogromny, 161, 503
 ogród, 271, 289, 296
 ogrzać, 20
 ohydny, 137
 Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510
 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290
 ojcowski, 3, 26
 ojczyzna, 15
 okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
 okazywać, 2, 47, 62, 201
 okno, 276
 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510
 okowa, 98
 okraść, 144
 okrągły, 293
 okrutny, 93
 okrycie, 219
 okryć, 56, 284, 298
 okrywać, 52
 okrzyki, 84, 87, 89
 okup, 72
 olej, 37, 38
 olejek, 60, 125, 267, 296
 oliwka, 118
 olów, 56
 oltarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
 omeglawca, 138
 omega, 54
 omijać, 55, 148, 160
 On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512
 opadać, 214
 opamiętać, 202
 opanować, 15
 oparcie, 204
 opaska, 71
 opaść, 84, 116
 opieczętować, 212
 opiekun, 119
 opierać, 2, 220, 222, 266, 272
 opluć, 207
 oplakiwać, 272
 oplukać, 74
 oporny, 20
 opowiedzieć, 71, 214
 opromienić, 16
 oprzeć, 207
 opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506
 opuszczenie, 263
 opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214
 ora, 121
 oracz, 130
 orać, 130
 oraz, 12, 23
 Orędowniczka, 153
 ordędzie, 155
 oręż, 220, 294
 orszak, 80, 84
 orzeł, 34, 281, 282
 osaczać, 214
 osaczyć, 84
 osadzić, 56
 osądzać, 292
 osiągnąć, 94
 osiem, 159
 osioł, 158
 oskarżyciel, 281
 osłaniać, 66, 67
 osłonić, 72
 osoba, 159
 ostać, 116, 507
 ostateczny, 51
 ostatni, 54, 264
 ostrzy, 78, 117, 162
 ostrze, 151
 osuszać, 52
 osuszyć, 35
 oswoić, 273
 oszczercza, 266
 oszczerstwo, 294
 oszust, 294
 oścień, 51
 oświecać, 150
 oświecić, 35, 50
 otaczać, 29, 214
 otchłanie, 42, 277
 otchłań, 12, 147, 161, 284
 otoczyć, 48, 84, 122
 otrzymać, 10, 29, 45, 51, 54, 299

otrzymywać, 263
otwarty, 33, 101, 206, 219, 507
otwierać, 85, 88, 284, 289
otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510
owca, 102, 147, 160, 265, 267
owczarnia, 71
owieczka, 96, 148, 265
owijąc, 289
owinać, 158, 272
owladnąć, 2
owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268
owoce, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296
owy, 55, 59, 66, 123, 291
odzoba, 218
ozdobić, 277, 298
oznaczać, 10, 155, 269
ożywiać, 219

P
pachnący, 38, 271
padać, 504
padół, 153
pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
pałacy, 18
palcie, 109, 270, 501
palec, 18
palić, 84
palma, 107, 162
pałac, 94, 117
pałać, 162
pam, 73
pamiątka, 9, 22, 95
pamięć, 33, 156
pamiętać, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501
Pan, 1-8, 10, 12, 14-16, 19, 21, 22, 24-26, 28-31, 33-45, 47-50, 54-71, 73, 75-77, 79-82, 84-88, 90, 91, 93-96, 98, 100-103, 105, 109-111, 113, 115-119, 122-131, 133, 135-138, 144, 149, 150, 152, 154-158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217-221, 261, 265, 275-277, 279, 280, 283, 285, 288-290, 501-507, 509, 510, 512
pan, 126, 158, 216
Pani, 110, 153
pani, 102, 126
Panna, 28, 153, 162
panna, 162
panować, 112, 115, 214
pantera, 123
panujący, 203
Pański, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 272
papierz, 23
Paraklet, 149
parapam, 73
pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512
paschalny, 12, 14, 16, 71
pasterz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298
pastwa, 88
pastwisko, 68
paszczka, 214, 285
paś, 68, 69, 123, 156, 209, 267
patriarcha, 159
patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501
Pawel, 30
pazur, 214
pchnąć, 84
pełnia, 10, 14, 211, 212, 502
pełnić, 42, 68, 77, 138
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511
pełzać, 42, 72
pendebat, 107, 162
perfumować, 125
Perpetua, 30
pewnie, 291
pewno, 44, 92, 280
pewny, 46, 71, 77, 207
pęd, 118
pępek, 293
pęta, 52, 79, 131, 512
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
pieczęć, 212, 269, 274, 275
piekło, 28, 48, 71, 98, 284
pielgrzym, 32
pielgrzymować, 217
pielucha, 158
pieluszka, 158, 272
pieniądz, 216, 265
pienie, 156
pień, 123
pies, 53, 96, 156, 268
pierwocina, 19
pierworođny, 29
Pierwszy, 54
pierwszy, 15, 80, 139, 218, 276
pierzchać, 119
pies, 214
pieśń, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154-156, 205, 276, 278
pięć, 159
pięćdziesiąty, 19
pięćset, 51
piętko, 132, 145, 298
pięknosć, 117
piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296
pijaństwo, 2
pilnować, 71
Piłat, 28
piołun, 201
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
plac, 53, 93, 274
plan, 77, 92
plaster, 278, 296
plewa, 116
plewn, 209
plącz, 20, 49, 71, 94, 272, 298
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292
plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 34, 118, 299
plomień, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291
plótno, 289
plukać, 54
plynąć, 39, 58, 116, 296, 511
po kryjomu, 291
pobiegnać, 144
pobliże, 162
pobogłosiwić, 204, 212
pobożnosć, 123
pocalunek, 92, 267
pochłonać, 51, 160
pochodzić, 275, 511
pochwalić, 69
pochwalny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwylić, 56, 131, 206, 269
pochylić, 55, 77
pociągnąć, 267
pociecha, 122, 292
pocieszać, 60, 96
pocieszenie, 20
pocieszyciel, 18, 20, 26
pocieszyć, 272
począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282
początek, 10, 29, 54, 92, 150, 202
poczuć, 63
poczówny, 144
poczytać, 273
poczytywać, 105
podać, 9, 22, 207
podarować, 37, 70, 124, 207, 510
podarunek, 15
podatki, 53
podążać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291
poddać, 109
poddawać, 117
podmuchać, 53
podniebienie, 61, 214
podnieś, 10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292
podnosić, 47, 87, 91, 506
podnózek, 115
podoać, 23, 101, 155, 273
podobieństwo, 3, 29
podobny, 9, 22, 211, 218, 276
podpora, 44, 219
podróż, 94, 218
podróźny, 205
podtrzymać, 208
podtrzymywać, 136, 142, 207, 208
podwoje, 59
podzielić, 39, 162
podziw, 156
podziwiać, 89
poganin, 294, 510
pogarda, 2, 126, 275
pogłoska, 123
pogodny, 12, 278
pograżać, 35, 49, 56
pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506
pohańbienie, 294
poić, 161
pojawić, 72, 276
pojąć, 213
pojednać, 71
pojednanie, 92
pojedynek, 71
pojymować, 91
pokarm, 39, 114, 156, 219
pokazać, 34, 66, 124, 277
poklask, 262
pokładać, 26, 33, 84, 88, 207, 278
pokłon, 134, 214
pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274
pokonać, 8, 21, 84, 150
pokonany, 263
pokora, 64, 279
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510
pokropić, 140
pokruszyć, 79, 156
pokryć, 270
pokrywać, 102
pokrzepiać, 60
pokrzepić, 20, 55, 207
pokuszenie, 27
pole, 114, 205, 216, 269, 276
policzek, 91, 201, 207, 266, 292
policzkować, 264
policzyć, 214
połamać, 130
połączyć, 44
połowa, 144, 281, 282
położyć, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275
południe, 291, 296
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomiedzy, 78, 102
pomnażać, 42
pomnieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomóc, 82, 123
pomsta, 208
pomysłnosć, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155
ponowny, 9, 22
pootwierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzeć, 55
popielniać, 125, 137
popieścić, 2
popiół, 155
poplamiać, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzeć, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54
porazić, 67
porodzić, 281, 282
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
porwy, 211
porządek, 156
porzucić, 284
posadzić, 511
posag, 147, 299
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219
postępować, 29, 261
postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukać, 205
poszukiwać, 44, 504
pościć, 83
poślubić, 219
pośniewisko, 214
pośpiech, 144, 512
pośrodku, 118, 143
pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268
poświęcać, 222
poświęcić, 12
potajemny, 272
potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282
potęga, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274
potępić, 292
potępić, 207

potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290
 potknąć, 67
 potknięcie, 219
 potok, 115, 161, 204, 205
 potomek, 54
 potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284
 potop, 10, 29
 potrójny, 150
 potrzasać, 214
 potrzeba, 156
 potwierdzać, 109
 potwór, 41, 42
 pouczać, 135, 508
 pouczyć, 29, 155, 156
 powalić, 161, 263
 poważać, 64
 powiać, 276, 296
 powiadać, 114, 266
 powiadomić, 290
 powiecie, 158
 powieździe, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298
 powierzać, 104, 283
 powierzyć, 214, 261
 powieść, 116
 powietrze, 216, 501
 powietrzny, 41
 powiew, 66, 219
 powinien, 70
 powołanie, 29
 powód, 292, 294
 powracać, 12, 86, 148, 160
 powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276
 powrót, 286
 powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 284, 296, 504
 powstały, 12
 powstawać, 16, 53, 79, 213, 299
 powstrzymać, 162
 powszechny, 28
 powszedni, 27
 powtarzać, 61
 powtórny, 15
 poza, 135, 509
 pozbawić, 284
 pozdrowienie, 44
 poznać, 12, 123, 138, 204, 263, 508
 poznawać, 15, 90, 158, 211, 213
 pozostać, 29, 141, 204
 pozostawać, 92
 pozostawić, 147, 502
 pozwalać, 89
 pozwolić, 29, 67, 135, 290, 502, 510
 pozyskać, 286
 pożądać, 94
 pożerać, 78, 137
 pożreć, 281, 282, 504
 pożyć, 29
 póź, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298
 późni, 78, 105
 późny, 75
 praca, 2, 118
 pracować, 92
 pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84, 87, 90, 94, 106, 162, 217, 504, 506
 pragnienie, 64, 115, 217, 219, 264, 298, 512
 prawa, 151, 268, 294
 prawda, 66, 80, 117, 129, 149, 152, 211, 212, 220, 262, 277, 294
 prawdomówny, 202, 294
 prawdziwy, 14, 16, 298
 prawica, 4, 17, 26, 28, 46, 56, 61, 82, 84, 87, 90, 115, 117, 122, 135, 297, 502, 506
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77, 129, 156, 159, 274, 508, 512
 prawować, 266
 prawy, 62, 63, 101, 129, 156, 161, 266
 precz, 276
 premedytacja, 2
 pretensja, 149, 217
 prędki, 138, 144
 proch, 88, 201, 214
 promień, 15
 proroczy, 17
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206, 284, 292
 prorokować, 89, 262
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292
 prosim, 156
 prosty, 265, 278
 prostytutka, 1
 prowadzenie, 18, 291
 prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291
 próba, 68, 113, 213
 próbować, 144
 prócz, 291
 próg, 53, 81, 94, 156, 298
 próżno, 16, 75
 próżny, 64
 prywatny, 2
 prażny, 16
 prażyć, 216, 286
 przebaczać, 100, 149, 292
 przebaczyć, 1, 15, 19, 33, 72, 104, 212, 279, 292, 507
 przebić, 106, 107
 przebiegnąć, 298
 przebieś, 95, 214
 przebranie, 291
 przebudzić, 15, 78, 82, 205
 przebyć, 16, 138
 przebywać, 37, 44, 66, 78, 93, 280, 297, 504
 przechadzać, 85
 przechodzić, 55, 58, 66, 94, 144
 przeciągać, 89
 przeczyć, 89, 214
 przeciw, 89, 205, 214, 220, 281, 282, 504
 przeciwko, 62, 63, 79, 136, 206, 220, 281, 282, 504
 przeciwni, 60, 504
 przedkładać, 156
 przedłużyć, 216
 przedmiot, 156
 przedsiönek, 94, 100
 przedwieczny, 12, 15, 26
 przedziwny, 12, 71, 88, 111
 przedzłagać, 210
 przegonić, 276
 przejaść, 162
 przejrzać, 202, 203, 210
 przejście, 91
 przejść, 29, 91, 125, 276, 298, 509
 przekazać, 29, 156
 przekląć, 89
 przeklęty, 93, 290
 przeklinać, 89
 przekór, 501
 przelać, 12
 przeliczać, 286
 przemawiać, 100, 161
 przemieniać, 156
 przemienić, 3, 51, 112, 291
 przemierzać, 502, 501
 przemieszczać, 289
 przemijać, 42
 przemianić, 78, 269, 276
 przemoc, 2, 88, 101, 290
 przemożny, 263
 przemóc, 130, 204, 281, 282, 290
 przeniść, 34, 204, 288, 512
 przenikać, 40, 101, 213
 przeniknąć, 142
 przenosić, 262
 przeogromny, 34, 39
 przepasać, 95, 220, 503
 przepastny, 16, 71
 przepięka, 40, 509
 przepiękny, 293
 przepisać, 62, 63
 przepowiadać, 210, 265
 przeprawić, 204
 przeprowadzać, 10, 91
 przeprowadzić, 39
 przerażać, 79, 131
 przeskakiwać, 276
 przesłanie, 85
 przestać, 72, 203, 267
 przestawać, 123
 przestąpić, 81
 przestępczy, 125
 przestronny, 503
 przestrzęś, 85
 przestworza, 71
 przesyć, 148
 prześladować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505
 prześladowca, 266
 prześmiewca, 126
 przeto, 69, 153
 przetrzymać, 262
 przewazyć, 15
 przewidzieć, 511
 przewina, 100
 przewinienie, 62, 63
 przewrotny, 69, 261
 przewyższać, 156, 217
 przewyższyć, 90
 przeczynać, 281
 przód, 213
 przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 162, 267, 505
 przybijać, 148, 160
 przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296
 przybytek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505
 przybywać, 128, 208
 przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265
 przyciągać, 91
 przygarnąć, 100
 przygniatać, 100
 przygotować, 10, 50, 96, 108
 przygotowywać, 222
 przyjaciel, 53, 75, 76, 295, 296
 przyjaciółka, 276, 293
 przyjaźni, 217
 przyjąć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214
 przyjemny, 12, 276
 przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265
 przyjąć, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512
 przykazać, 134
 przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
 przykryć, 56, 66
 przyłecić, 91, 209
 przyłaczyć, 16
 przymierze, 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512
 przynaglać, 287
 przynależeć, 269
 przynieść, 18, 55
 przynosić, 15, 49, 53, 96, 158
 przynoblec, 220
 przynudzić, 95
 przynudzić, 55
 przypasać, 117
 przypatrzeć, 216
 przypominać, 51
 przypuszczać, 160
 przyschnąć, 61
 przysiąc, 69, 115
 przysięga, 50
 przystawać, 116
 przystąpić, 68, 69, 81, 505
 przystoi, 95, 129
 przyszość, 46
 przyszyły, 10
 przyszywać, 112
 przywitać, 12
 przywołać, 221
 przywrócić, 1, 3, 14, 62, 63, 511
 przywrzeć, 214
 przyzwolenie, 2
 przyzywać, 131
 psalm, 68, 90, 116, 155, 277
 psi, 214
 pszczeni, 278
 pszczoły, 84
 pszenica, 155
 ptactwo, 42, 501
 ptaki, 41, 85, 91, 209, 216
 publiczny, 2
 puchar, 60
 pułk, 202
 pułpaka, 125
 purpura, 71, 293
 pustoszyć, 276
 pusty, 16, 71
 pustynia, 34, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282
 puszcza, 298
 puścić, 269
 pycha, 2, 82, 217, 262, 279
 pyszałek, 161
 pyszny, 77, 90, 126
 pytać, 97
R
 Rabbi, 114, 288
 Rachel, 272
 rachunek, 61
 raczyć, 26
 rada, 116, 123, 135
 radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
 radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512
 radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502
 radzić, 202
 Rahab, 221
 raj, 104, 156, 162, 296
 rala, 73
 Rama, 272
 ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
 rana, 15, 18, 155, 162
 ranić, 162, 206
 rano, 218
 ratować, 98
 ratunek, 67
 raz, 80, 279
 razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511
 redemptoris, 121

Resurrexit, 146
 reszta, 35, 281, 282
 ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512
 rękojmia, 16
 robak, 214
 robotnik, 73, 265
 rodząca, 42, 277
 rodzice, 2, 29
 Rodzicielka, 153
 rodzic, 106, 158, 214, 221, 281, 282
 rodzina, 214
 rodzony, 162, 203
 rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108
 rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
 rosnać, 94, 130, 268
 roślina, 41
 rozbłyskać, 15, 16
 rozbłysnąć, 12
 rozbrzmiewać, 15, 16, 71
 rozbudzać, 268
 rozciągnąć, 283
 rozdać, 262
 rozdawać, 9, 22
 rozdrażniać, 261
 rozdzielać, 102
 rozdzielać, 92
 rozierać, 79
 rozglądać, 208
 rozgniewać, 79, 281, 282
 rozgorzeć, 44
 rozjaśnić, 263
 rozkład, 502
 rozkosz, 219, 261, 293
 rozkoszny, 135
 rozkaszować, 278, 296
 rozlać, 29, 117, 277, 296
 rozlany, 267
 rozlegać, 15
 rozłączać, 29
 rozłączony, 214
 różóg, 298
 rozmiatać, 116
 rozumność, 34
 rozmowa, 2
 rozmyślać, 80
 rozpacz, 162
 rozpalony, 293
 rozpostrzeć, 281
 rozpościerać, 115
 rozpoznać, 122
 rozpoznawać, 158
 rozpraszać, 47, 72
 rozpromienić, 16, 75
 rozproszyć, 155
 rozradować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
 rozszewać, 2, 155, 276
 roztopny, 265
 roztrzaskać, 61
 rozum, 18, 123
 rozumieć, 137, 149, 158, 213
 rozwierać, 214
 rozwierzać, 88
 róg, 84, 214, 281, 282
 równa, 138, 156
 równać, 93
 równieź, 14, 502
 równość, 29
 równy, 56
 różga, 88, 123
 róża, 268
 różdzka, 123
 różne, 156
 rubin, 93
 rumak, 155, 206
 runąć, 161
 ruszać, 120
 rwać, 207
 ryba, 501
 ryczeć, 214
 rydwan, 56, 117
 rywalizacja, 64
 rządzić, 281, 282
 rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272
 rzecz, 92
 rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221
 rzeka, 34, 41, 61
 rzesza, 89, 156
 rzeź, 148
 rzeźbić, 69
 rzucić, 49, 92, 214, 298
 rzucić, 509
S
 sabachthani, 214
 Sabaoth, 5, 6
 sadzawka, 293
 sadić, 34, 92
 sakrament, 3, 10, 299
 sakramentalny, 10
 sala, 268
 Salomon, 216
 sam, 39, 45, 51, 62–64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294
 samotny, 107, 162, 201
 sanctus, 108
 sandały, 265, 293
 saron, 268
 sączyć, 278
 sąd, 62, 63, 116, 138, 162
 sądzić, 26, 28, 115, 123
 schlebiać, 161
 schnać, 105, 298
 schody, 291
 schronić, 271
 schronienie, 94, 101, 122, 504
 schylić, 201
 schylek, 29
 Seir, 205
 seksualność, 2
 semper, 121
 sen, 49, 75, 506
 senny, 15
 seniał, 282
 serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 162, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289–291, 296, 502, 504, 506–508
 sędzia, 15, 42, 79
 sfora, 214
 siać, 49, 114, 209, 216
 siadać, 116
 siaść, 115
 siodła, 48, 122, 125, 131
 siebie, 29, 55, 64, 71, 79, 96, 99, 128, 135, 148, 161, 162, 202, 205, 214, 218, 220, 222, 267, 272, 273, 279, 287, 290, 502, 511
 sieć, 53, 78, 125
 siedem, 18, 159, 281, 282
 siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201, 206, 297
 sieniński, 30
 sierota, 119
 siewca, 209
 sięgać, 78, 161, 219
 silniejszy, 503
 siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506
 siostra, 23, 269, 270, 296
 Sippor, 89
 Sisera, 205
 skakać, 58, 86, 205, 276
 skalny, 66, 276
 skała, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
 skarb, 263
 skarbica, 132
 skaza, 59
 skazany, 264
 skazujący, 12
 skąd, 74
 skądże, 67, 110
 skąpać, 206
 skierować, 50
 składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84
 skłaniać, 125
 skłonić, 156
 skończyć, 96
 skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287
 skorupa, 214
 kosztować, 38, 75, 113
 skraj, 37
 skraść, 296
 skruszony, 62, 63
 skruszyć, 12, 56, 62, 63
 skrywać, 35
 skrzydlaty, 42
 skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282
 skrzywić, 20
 skulony, 286
 skutek, 511
 skwar, 32
 stabość, 15
 staby, 142, 145
 stawa, 90, 294
 stawić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
 słodka, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
 słodzy, 267
 słodycz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
 słoma, 123
 słoneczny, 261
 słoniowy, 117, 293
 słońce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
 słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218
 Slowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
 słuchać, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292
 sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
 słuszność, 136
 słuszny, 3, 8, 14, 21, 82
 służebnica, 110, 111
 służyć, 23, 50, 79, 214, 216
 słyhać, 35, 269, 272, 276
 słyszeć, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277
 smagać, 162
 smok, 281, 282
 smucić, 80, 292
 smutek, 49, 98, 127, 162
 smutny, 80, 107, 162, 505
 snop, 49, 130
 sollicita, 121
 spać, 83, 102, 213, 218, 270, 299
 spadać, 38, 102
 spalać, 66
 spalić, 87, 88, 262
 spełniać, 8, 21, 156
 spełnić, 106, 110
 spędzić, 269
 spēkać, 506
 spierać, 274
 spieszyc, 214
 spiskować, 79
 spłacić, 12
 spłynąć, 208
 spływać, 17, 37, 38, 270
 spocząć, 88, 274
 spoczynek, 75, 214
 spoczywać, 123, 135, 268, 502
 spodobać, 117
 spoglądać, 137
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261
 spojrzenie, 2, 278, 298
 spokojny, 278
 społem, 156
 sponiewierać, 203
 sposób, 3, 10, 36
 spostrzec, 291
 spojrzeć, 117, 128, 140
 spotęgować, 88
 spotkać, 71, 270
 spotkanie, 66
 spożyć, 296
 spożywać, 217, 512
 spór, 207
 spragniony, 80
 sprawa, 8, 10, 21, 82, 92, 136, 202, 272
 sprawić, 85, 266
 sprawić, 10, 23, 29, 49, 62, 63, 140, 201, 211, 261, 274, 512
 sprawiedliwość, 19, 34, 50, 62, 63, 70, 84, 88, 100, 117, 129, 138, 148, 160, 161, 220, 261, 287, 294
 sprawiedliwy, 3, 8, 12, 14, 21, 41, 62, 63, 84, 89, 101, 113, 119, 122, 125, 129, 130, 137, 138, 208, 261, 272
 sprostować, 20
 sprowadzić, 89
 sprzedać, 284
 spuścić, 52
 srebro, 102
 stabat, 107, 162
 staczać, 92
 stać, 8, 10, 21–23, 55, 58, 64, 76, 80, 84, 87, 94, 108, 117, 147, 153, 156, 162, 202, 211, 214, 264, 269, 272, 287, 502
 stado, 284
 stajenka, 158
 stajnia, 158
 stamtąd, 28, 89
 stanąć, 62, 63, 104, 130, 148, 160, 162, 203, 281, 282
 Stanisław, 30
 stanowiąc, 29
 starać, 156, 216
 stare, 287
 starodawny, 12, 16, 19, 281, 282
 starszy, 83
 starzec, 34, 42
 starzec, 127
 staw, 204
 stawać, 64, 77, 299
 stawiać, 113, 135, 136, 141, 502
 stawić, 84
 sto, 209
 stoczyć, 206
 stolica, 61
 stopa, 76, 77, 109, 115, 161, 162, 281, 282, 293, 501
 stosować, 2
 stół, 16, 60, 118, 156
 strach, 50, 53, 72, 137
 strapiiona, 107, 162
 straszliwy, 56, 277

straszny, 32
 strawa, 156
 straż, 33, 71, 125
 strażnik, 16, 75, 270, 507
 strącić, 281, 282
 stromy, 219
 strona, 34, 77, 151, 286, 298
 stronic, 161
 stróż, 67, 132
 struchlały, 71
 strudzony, 207
 struna, 43
 stworzyć, 127
 strzała, 75, 78, 101, 117, 201
 strzec, 26, 281, 282
 studnia, 34
 stwarzać, 299
 stworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 247
 stworzyciel, 18, 28, 111
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67–69, 81, 85, 211, 221, 285, 511
 stwórca, 154
 suchy, 10, 20, 104, 214
 suknia, 214, 270
 sycić, 85, 87, 161
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154–156, 203, 221
 sykomorza, 144
 symbol, 29
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153–156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510
 Syn-Mężczyzna, 282
 synagoga, 269, 276
 syty, 292
 szabat, 139
 szacunek, 29
 szafir, 93
 szafran, 296
 szalom, 44
 szalony, 53
 szalas, 267
 Szamgar, 205
 szary, 53
 szata, 143, 206, 208, 266, 292, 298, 510
 szatan, 281, 282
 szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
 szczelina, 66, 270, 276
 szczep, 118
 Szczeban, 30
 szczerść, 62, 63
 szczyry, 158, 294
 szczęka, 201
 szczęście, 66, 118, 122, 161
 szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291
 szczyt, 53, 69, 269, 298
 Szekina, 66
 szemá, 218
 szemra, 2, 144
 szcol, 127, 131, 285, 509
 szcepták, 116
 sześć, 159
 sześćdziesiąt, 209
 szkarłatny, 208
 szkara, 125
 szlak, 501
 szlom, 133
 szmaragd, 93
 szron, 41, 155
 sztandar, 268
 szukać, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506
 szybki, 139, 269, 298
 szyderca, 116
 szyderstwo, 126
 szydzić, 214
 szydzia, 222, 293
 szyk, 298
 Ś
 ściagać, 53
 ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502
 ścigać, 56, 281, 282
 sciskać, 53, 80, 98, 131
 scisnąć, 201
 ślad, 121, 267
 ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
 ślub, 100
 śmiać, 292
 śmiały, 156
 śmiech, 49
 śmieć, 264
 śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
 śmiertelnik, 100
 śnieg, 41, 42, 62, 63, 102, 155
 śpiący, 214
 śpieszny, 270
 spiew, 12, 16, 49, 93, 269
 śpiewać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 84, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94, 102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 506, 512
 środkiem, 39
 świadczyć, 88
 świadectwo, 45, 281, 282
 świadek, 202
 świadomy, 281, 287
 świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25–27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295
 światło, 12, 15–20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510
 Światłość, 150, 152
 światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505
 świąteczny, 80
 świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
 świeca, 12
 świecić, 54
 świecić, 141, 263
 świecznik, 141
 świetlany, 26
 świeży, 60, 261
 święcić, 27, 156, 512
 święta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505
 święto, 12, 112
 świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
 święty, 2–10, 12, 14–23, 26, 28–30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 262, 508
 świt, 75, 139, 269
 świtanie, 87, 506
 T
 ta, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293
 tablice, 159
 tajemnica, 9, 17–19, 22, 29, 156, 262, 285
 tajemniczy, 213
 tajemny, 291, 501
 tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290–292
 taki, 148, 160, 211, 262, 508
 takiego, 83, 89, 137
 także, 10, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292
 tamten, 34, 156, 206
 tamtędy, 144
 tangere, 288
 taniec, 155, 221
 tańczyć, 221
 tarcza, 220, 503
 tatuaż, 275
 tchnąć, 140
 tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123, 129
 teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292
 terażniejszość, 46
 Teresa, 30
 też, 51, 53, 82, 141, 220, 267
 tęsknić, 87, 506
 tęsknota, 291
 Theos, 108
 Tirsá, 293
 tkąć, 216
 tkanina, 286
 tkwić, 162
 tleć, 274
 tłocznia, 206, 208
 tłum, 143, 265
 tłumić, 201
 toczyć, 281, 282, 285
 toń, 503
 topnieć, 105, 214
 torba, 265
 toteż, 105
 towarzystwo, 116
 towarzyszyć, 60
 tracić, 265
 trawa, 60, 85, 130, 261
 trąba, 43, 51, 87, 131
 trędotawy, 210
 triumfować, 124
 troche, 55
 tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282
 troskliwy, 121
 troszczyć, 91, 109
 trójca, 15, 17, 19
 trud, 20, 92, 114, 294
 trudzić, 75
 trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283
 trwoga, 15, 75, 113, 162, 219, 298
 trwożyć, 44, 80, 504, 505
 tryskać, 34
 tryumf, 12
 tryumfować, 35, 71, 261
 trząść, 53
 trzcina, 274
 trzeba, 144, 160
 trzeci, 28, 132
 trzęsienie, 139
 trzoda, 68, 96, 158, 267, 501

ukrzyżować, 28, 139, 162
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279
ulegnać, 502
uleknąć, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
umacniać, 155
umarzyć, 28, 51, 71, 127, 287,
511
umęczyć, 28
umieć, 207
umierać, 31, 88, 92, 107,
160, 263, 270, 298, 299,
509
umieszczać, 141
umieścić, 140, 508
umiliwać, 24, 25, 29, 295
umiliwany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53,
73, 84, 106, 146–148, 162,
220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniżony, 47
unosić, 10, 16, 261, 262
upadek, 98, 294
upajaj, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203
upiększać, 145
upływ, 139, 143
upodobać, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyskiej, 14
urodzić, 62, 63, 221, 275,
290
urą, 73
urí, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110,
113, 131, 202, 212, 214,
270, 271, 274, 276, 509
uspokajać, 278
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usprawiedliwienie, 1
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75,
77, 82, 85, 87, 90, 109,
113, 123, 125, 129, 136, 161,
201, 202, 206, 214, 264,
267, 268, 273, 278, 284,
501, 506, 510
ustać, 270, 276
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawać, 122
ustawić, 84
ustąpić, 72
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usychać, 130
usmiercić, 123
uswęcać, 10
uswięcić, 22, 30, 95
utracić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90,
294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utwierdzać, 95
utwierdzić, 39, 42, 77, 109,
501

utworzyć, 111
uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95,
113, 119, 132
uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75,
90, 129
uwielbić, 16
uwielbienie, 69, 71, 77, 81,
129, 156, 212, 214, 278
uwienczyć, 109, 501
uwierzyć, 110, 148, 160, 285,
295
uwieść, 290
uwięzić, 119, 203, 293
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63,
70, 75, 82, 113, 122, 127,
512
uzdrawiać, 92, 155, 278
uznany, 264
uznawać, 29, 62, 63
używać, 38
używać, 294
użyźnić, 219

V Vianney, 30

W
walczyć, 205, 281, 282
walka, 204, 205, 219, 220
warga, 62, 63, 82, 87, 117,
125, 296, 506
warowny, 113
wartownik, 125
Wawrzyniec, 30
ważny, 159, 222
wąski, 219
wątpić, 280
wąż, 123, 265, 281, 282
wbrew, 148, 156, 160
wchodzić, 84
wciąż, 512
wcielenie, 30
wczas, 157
wczesny, 83, 148
wczoraj, 512
wdeptywać, 138
wdowa, 119
wdzięczny, 67, 155, 156
wdzięk, 117, 273, 298
wdług, 29, 39, 54, 76, 140,
201, 212
wejrzać, 10, 29, 36
wejrzenie, 277
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73,
84, 106, 144, 202, 296
welon, 299
wełna, 155
weń, 78
wesele, 62, 63, 67, 81, 88,
95, 120, 156, 505
weselić, 75, 79, 84, 87, 88,
113, 119, 154, 278, 502
wesoly, 156
wespół, 162
wspierać, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98,
272
wezwanie, 53
wędrować, 32, 269
wędrowiec, 156
wędrujący, 32
węgielny, 84
wiadomy, 67
wiarą, 9, 22, 29, 142, 143,
156, 220, 222, 262, 511
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296
wicher, 41, 53
wić, 94
widać, 291
widowisko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89,
90, 92, 106, 107, 135, 141,
144, 148, 160–162, 201,
204, 206, 265, 291
wieczernik, 17, 19, 53
wieczera, 9, 16, 22, 156
wieczerać, 202

wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23,
25, 28, 30, 57, 71, 90, 110,
112, 114, 124, 149, 150, 214,
219
wieczorem, 284
wieczorny, 125, 276
wieczór, 16
wieczysty, 20, 162
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 101, 104,
139, 159, 207, 213, 214,
216, 267, 295
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26,
36–42, 56, 57, 60, 67, 81,
84, 88, 95, 112, 115, 129,
146, 218
wiekuisty, 17–19
wielbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76,
84, 100, 136
wiele, 9, 22, 77, 93, 113, 127,
291
wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29,
38, 39, 43, 47, 49, 50, 57,
63, 67–69, 74, 81, 84–86,
88–90, 93, 96, 105, 107,
109, 122, 139, 143, 155,
158, 201, 208, 212, 217,
261, 265, 272, 281, 282,
285, 292, 299, 501, 511
wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wieńczyć, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, 261,
505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67,
88, 105, 116, 138, 202
wierzący, 26, 294
wierzba, 61
wierchołek, 219
wierzenie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98,
146, 262
wieść, 56, 60, 69, 108, 160,
207, 273, 505
wieża, 93, 142, 293
więc, 70, 84, 134, 144, 160,
162, 202
więcej, 64, 77, 123, 216, 287,
289, 298
większy, 295
więzić, 160
więzienie, 122, 148
więzy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63,
72, 105, 161, 162
winnica, 34, 108, 268, 269,
271, 276
winny, 118
wino, 112, 156, 267, 268, 296
winogrono, 208
winorośl, 276
winowajca, 27
wionąć, 56
wioska, 265, 269
witać, 110, 153
wkraczać, 161
wkroczyć, 59
włać, 3, 92
władac, 39
władca, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77
włosy, 293
włożyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włócznie, 78, 106, 205
wnętrze, 62, 63, 140, 217,
509
wnętrzości, 214

wniwecz, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41,
42, 55, 56, 58, 60, 80, 81,
85, 87, 105, 106, 112, 115,
116, 131, 140, 214, 219,
269, 272, 275, 278, 284,
289, 299, 501, 506
wodzić, 27
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281,
282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68,
77, 114, 138
woleć, 506
wolon, 29
wolność, 88, 284
wolon, 32, 512
wolać, 1, 8, 14, 21, 33, 53,
73, 75, 81, 84, 91, 96, 113,
122, 125, 131, 153, 155,
214, 270, 281, 282, 286,
507, 509
wołanie, 32, 82
wonności, 296
wonny, 145
woń, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 156
wół, 123, 158
wółczas, 62, 63, 281, 282
wpaść, 53, 78, 125
wpatrywać, 214
wpatrzony, 126
wpierw, 272, 295, 298
wpoić, 218
wprowadzić, 29, 56, 70, 108,
147, 268
wprzezać, 294
wracać, 16, 49, 67, 88, 156
wraz, 73, 79, 102, 113, 147
wrogi, 159
wróbel, 94, 101
wrócić, 48, 62, 63, 272, 276,
507, 509
wróg, 35, 36, 50, 61, 75, 80,
84, 109, 115, 119, 122, 124,
125, 127, 138, 266, 501,
503–506
wschodni, 89
wschodzić, 50, 72, 89, 150,
266, 293
wskazać, 123, 134, 156
wskażywać, 145
wskrosz, 298
wskrzęcić, 64, 91, 150
wspaniałość, 85
wspaniały, 12, 16, 135, 208,
221
wsparcie, 82
wspiąć, 144
wspierać, 45, 87, 506
wspomagać, 207, 289
wspominać, 23, 61, 87, 124
wspomnieć, 124, 127, 509
wspomóc, 203
wspólnota, 29, 116
wspólny, 29, 294
współucznie, 124, 149, 202
współdziedzic, 45
wstać, 119, 144, 270, 272
wstawać, 73, 204, 218
wstawiać, 46, 145
wstawić, 121
wstawiennictwo, 132
wstać, 17, 28, 59, 117, 147,
213, 288, 299
wstępować, 76, 87, 288, 299
wstręt, 68
wstrząśnięty, 101
wstyd, 75, 284
wsunąć, 270

wszechmocny, 507
 wszechmogący, 3, 4, 9, 12, 23, 28, 47
 wszechświat, 6, 7, 29, 219
 wszelaki, 42
 wszelki, 9, 15, 22, 23, 30, 39, 42, 64, 75, 88, 100, 113, 122, 132, 134, 148, 160, 212
 wszędzie, 8, 21
 wszyscy, 9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508
 wszyszcysmy, 83
 wzystek, 8–10, 14, 15, 21, 23, 26, 33–35, 40–42, 44, 47, 50, 57, 62, 63, 66–70, 74, 75, 83, 87–89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 214, 218, 221, 262, 265, 269, 273–275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509
 wzystko, 8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 501, 512
 wściekłość, 148, 281
 wśród, 15, 43, 53, 78, 80, 81, 84, 87, 156, 162, 205, 268, 294, 298
 wtedy, 10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504
 wtór, 43
 wtrącać, 148
 wtrącić, 284
 wybaczać, 262
 wybawiać, 16, 34, 75, 113, 208
 wybawiciel, 131, 205
 wybawić, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214
 wybieleć, 62, 63
 wybielić, 74
 wyborny, 296
 wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295
 wybrany, 30, 39, 93
 wybuchać, 79
 wybuchnąć, 504
 wybudować, 75
 wybujać, 209
 wychodzić, 67, 203, 205, 206
 wychować, 285
 wychwalać, 23, 42
 wyciągać, 44, 90, 138, 503
 wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
 wycieńczyć, 127
 wyciszyć, 217, 291
 wyczekiwać, 85, 155, 507
 wydać, 9, 22, 84, 111, 209, 272, 276
 wydawać, 49
 wydłużyć, 130, 276
 wydobyć, 77, 214, 285
 wydobywać, 503
 wydziobać, 209
 wydzwignąć, 131, 504
 wygląd, 211, 273
 wygnać, 509
 wygnanie, 153
 wygnaniec, 49, 153
 wygniatać, 206, 208
 wyjawić, 105
 wyjść, 53, 58, 82, 209, 290, 291, 299
 wykluczony, 261
 wykopać, 78
 wykrzykiwać, 49, 129
 wykuć, 286
 wykupić, 56
 wylać, 9, 10, 22, 214
 wylewać, 122, 162, 278, 289
 wylaniać, 275
 wymagać, 77
 wymierzyć, 70
 wynieść, 504
 wyniosły, 47, 82, 298
 wyobrazić, 148
 wyobrazić, 151
 wypełniać, 34, 133, 278
 wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114, 123, 126
 wypędzać, 161
 wypisać, 203, 508
 wypłenić, 130
 wypłakać, 53
 wypłakiwać, 127
 wypłynąć, 106, 299
 wypływać, 278
 wypowiedzieć, 77
 wypraszać, 211
 wyprawić, 89
 wyprostować, 283
 wyprowadzać, 58, 503
 wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509
 wypróbować, 82
 wypróbowany, 202
 wyprzedzać, 71, 139
 wypuszczać, 88
 wypuścić, 204
 wyrastać, 85, 123
 wyrażać, 12
 wyrok, 12, 82
 wyroki, 12, 62, 63, 155, 161
 wyrozumiałość, 12
 wyrównać, 96, 119
 wyruszać, 49
 wyrwać, 50, 122, 214, 285
 wyrzyć, 162
 wyrzwać, 12, 503
 wyrządzić, 61
 wyrzeczenie, 279
 wyrzucić, 92, 202
 wyschły, 138
 wysłać, 128
 wysławiać, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505
 wysłuchać, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509
 wysłuchiwać, 75, 100, 113
 wysoki, 5–7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503
 wysokość, 4–6, 42, 85, 89, 205
 wyspa, 203
 wystarczyć, 70
 wystawiać, 213
 wystawić, 68, 262
 występować, 508, 511
 występny, 130, 155
 wystrzegać, 82
 wysuszyć, 209
 wysłać, 85, 298
 wyście, 114, 295
 wyśmiać, 284
 wyśpiewać, 156
 wyśpiewywać, 132
 wyświadczyć, 98
 wstępni, 91
 wytrwać, 29
 wytrysnąć, 10
 wywieść, 34, 108
 wywracać, 47
 wywyższać, 47
 wywyższyć, 64, 283
 wyzdrowieć, 210
 wyznaczyć, 135, 264
 wyznać, 81, 105, 285
 wyznawać, 9, 22
 wyznawca, 29
 wyzwoleń, 36
 wyzwolić, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290
 wyżej, 59
 wzajemny, 24, 295, 508
 wzgagnić, 12
 wzbudzać, 50
 wzbudzić, 18
 wzburzony, 107
 wzdychać, 197, 153
 wzejść, 209
 wzgarda, 203, 214
 wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273
 wzgląd, 64
 wzgórze, 89, 271, 298
 wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272–274, 279, 280, 508
 wzięty, 156, 284
 wnieść, 12, 71, 85, 103, 123, 125
 wzniosły, 42, 43, 213
 wznosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506
 wzór, 115
 wzrastać, 23, 209, 219
 wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
 wzrost, 85, 144
 wzruszać, 91
 wzruszyć, 265
 zwywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509
Z
 zabić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
 zabierać, 266, 292
 zabijać, 12, 92
 zabity, 274, 284
 zablysnąć, 88, 261
 zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
 zabrzmieć, 12, 51, 93
 Zacheusz, 1, 144
 zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
 zachowywać, 29, 95, 134, 282
 zachód, 12
 zachwiać, 82, 95, 131, 135, 502
 zaczekać, 261
 zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270
 zagaj, 298
 zaglądać, 276
 zagłuszyć, 209
 zagoić, 15
 zagrać, 129
 zagroda, 102
 zagubić, 147
 zaiste, 12
 zajaśnieć, 263
 zająmować, 501
 zaklinać, 268, 270
 zakładać, 101
 zakryć, 285
 zakrywać, 273
 zakrzywić, 86
 zakupić, 202
 zaledwie, 55
 zalewać, 289
 zależeć, 82
 zamiana, 77
 zamiar, 129
 zamiary, 88, 129, 277
 zamiast, 117
 zamieniać, 94
 zamieszkać, 106, 123, 272, 278
 zamieszkiwać, 94, 220
 zamknąć, 296
 zamknięty, 82
 zamykać, 71, 264
 zamysł, 79, 129
 zanadrze, 130
 zaniechać, 161, 261
 zaniechanie, 2
 zanim, 55, 130, 211
 zanosić, 48, 78, 122
 zanurzyć, 12, 124, 510
 zapach, 268, 296
 zapalać, 141
 zapalczywość, 127
 zapalny, 206
 zapalać, 12, 16
 zapasać, 204
 zapewne, 53
 zapewnić, 104, 155
 zapieczętować, 296
 zapisywać, 221
 zapłacić, 286
 zaplakać, 107, 162
 zapłata, 54, 114
 zapominać, 34, 135
 zapomnieć, 61, 117, 203, 508
 zapowiedziany, 50
 zapracować, 75
 zaprzagnąć, 261, 510
 zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21, 22
 zaproszony, 45
 zaprowadzić, 80, 201, 505
 zapytać, 204
 zaraz, 83, 281, 282
 zaryciec, 91
 zarzucać, 53
 zasadzić, 116, 298
 zasiać, 26, 286
 zaskoczyć, 48
 zastońić, 207
 zasmuć, 2, 201
 zasmucić, 107, 108
 zasnąć, 23
 zasobny, 155
 zaspokoić, 298
 zastawiać, 60
 zastawić, 78, 122, 125
 zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
 zastrzeżenie, 211
 zasuwa, 270
 zaś, 12, 55, 59, 156, 202
 zaślepić, 161
 zaślubić, 29
 zaślubiny, 299
 zaśpiewać, 35, 36, 119, 205, 221
 zataić, 105
 zatem, 148, 265
 zatknąć, 53
 zatonąć, 56
 zatopić, 39, 70
 zatracić, 277
 zatrzwożony, 86
 zatrzymać, 55, 143
 zatrzymywać, 276
 zatwardzać, 68, 69
 zatwardziałość, 2
 zaufać, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
 zaufanie, 29
 zawarty, 15
 zawiedziony, 214
 zawierzyc, 77, 88
 zawiesić, 61
 zawieść, 285
 zawiśnięć, 162
 zawiść, 262
 zawodnic, 272
 zawora, 155, 509
 zawrócić, 286
 zawrzc, 29, 70, 508
 zawstydzony, 26
 zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
 zazdrościć, 261
 zazdrość, 2
 zaznawać, 75, 214
 zażądać, 61

ząb, 78, 266
 zbadać, 82
 Zbawca, 47, 120
 zbawiać, 82, 90, 113, 207, 512
 Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158
 zbawić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
 zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510
 zbawienny, 3, 8, 14, 21
 zbawiony, 511
 zbierać, 92, 114, 130
 zbliznąć, 45
 zblądzić, 137
 zbląkanym, 68, 96, 201
 zbroczyć, 88
 zbrodnicy, 61
 zbroja, 220, 286
 zbudować, 70, 221
 zbudzić, 72, 78, 82
 zburzyć, 61
 zbyt, 213
 zdawać, 202
 zdobyć, 102
 zdołać, 46, 89, 142, 156
 zdrada, 105
 zdradliwy, 82
 zdrowaś, 65, 133
 zdrój, 81, 162
 zdumiewać, 208
 zdumiony, 34, 203
 zdziałać, 101
 zebrać, 269
 zebrani, 206
 zedrzeć, 270
 zejść, 144, 213
 zeliżyć, 292
 zemrzeć, 51, 162
 zepsucie, 135, 284
 zepsuć, 125
 zepsuty, 137
 zerwać, 286, 298
 zeschnąć, 87
 zesłać, 8, 18–21, 29, 52, 78, 80, 85, 505
 zesłanie, 30
 zesłany, 88
 zeszywać, 92
 zewsząd, 84, 263
 zgiąć, 20, 68, 214
 zgjęty, 512
 zginąć, 144
 zgłoszyć, 52
 zgładzić, 12, 14, 62, 63
 zgłaszać, 205
 zgłodniały, 88
 zgłębiony, 505
 zgodny, 26, 50
 zgorszyć, 214
 zgraja, 162, 214
 zgrupowanie, 12, 26, 205, 214
 zgromadzić, 128, 140
 zgrzeszyć, 62, 63
 zgubić, 79
 zgubiony, 36
 ziarno, 209
 zieleń, 261, 268, 298
 zielony, 84, 104
 ziemia, 4–7, 12, 14, 16, 23, 26–28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57–59, 61, 67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509
 ziemski, 42, 112
 zima, 269, 276
 zimne, 20
 zimno, 41, 52
 zimny, 202
 ziola, 217
 zjednoczony, 18, 32, 125
 zjednoczyć, 23
 zliczyć, 77, 89, 214
 zlitować, 211
 złamać, 88, 106, 508
 złamany, 155, 210
 złączyć, 12, 291
 zle, 18, 27, 125, 161, 262
 zło, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278
 złoczyńca, 64, 127, 214, 220, 261
 złorzeczyć, 264, 292
 złość, 82, 105, 160
 złośliwość, 2
 złoto, 93, 102, 117, 202
 złożenie, 279
 złożyć, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501
 złudzenie, 15
 zły, 62, 63, 108, 116, 266
 zmagać, 204, 290
 zmarły, 23
 zmartwychpowstać, 70
 zmartwychpowstanie, 10
 zmartwychwstać, 1, 3, 8, 9, 12, 16, 21–25, 28, 30–32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297
 Zmartwychwstały, 12, 112
 zmartwychwstały, 51, 219
 zmartwychwstać, 14, 150
 zmasa, 10, 284
 zmaszać, 12, 62, 63
 zmazać, 205
 zmażdżyć, 263
 zmierzać, 149
 zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127
 zmusić, 68, 109
 zmuszać, 266
 zmysł, 156
 zmysłowość, 279
 znaczyć, 149, 216
 znać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291
 znajdować, 94, 98, 116
 znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285
 znaleźć, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282
 znany, 213
 znękany, 265
 znienawidzić, 161, 292, 295
 zniesławic, 272
 znieść, 162
 zniewaga, 207, 279, 290
 znieważać, 2
 zniknąć, 205, 261, 270
 zniszczyć, 91
 zniweczyć, 14, 29, 35, 115, 277
 znosić, 69, 149, 162, 263, 264
 znów, 45, 76, 269
 znój, 92
 zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 506, 510
 zostać, 3, 10, 14, 42, 50, 53, 82, 88, 105, 161, 212, 214, 261, 274, 281, 282, 293, 299, 509
 zostawać, 83
 zostawiać, 125
 zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502
 zranić, 15, 269, 270, 298, 299
 zraszać, 127
 zrobić, 84, 108
 zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284
 zrosić, 20
 zrozumieć, 148, 160, 209
 zrozumienie, 149
 zrywać, 75
 zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509
 zstępować, 214
 zsyłać, 155, 266
 zuchwalec, 136
 zupełny, 62, 63
 zwać, 50, 204
 zważyć, 82
 zwątpić, 289
 zwiastować, 214
 zwiastun, 102, 298
 związać, 222
 związany, 284
 związek, 29, 294
 zwichnąć, 204
 zwierciadło, 210
 zwierzę, 298
 zwierchnik, 144
 zwierzę, 41, 42, 161, 501
 zwiędnąć, 261
 zwłaszcza, 14
 zwodziciel, 281, 282
 zwolywać, 205
 zwać, 77
 zwracać, 59
 zwrot, 266, 292
 zwrócić, 144, 153
 zwycięski, 12, 16, 18
 zwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285
 zwycięzca, 16, 26
 zwyciężać, 12, 46, 147, 204
 zwyciężony, 59
 zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510
 zwyczajny, 158
 zwykły, 53
 zysk, 92
 zyskać, 286
 zza, 91
Z
 żrenica, 82, 101
 źródłany, 80
 źródło, 10, 17, 19, 22, 41, 94, 161, 203, 219, 221, 278, 296
Ż
 żaden, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273
 żal, 71, 115, 162
 żaloba, 162, 284
 żalować, 89
 żar, 41
 żądać, 79, 266, 292
 żelazny, 79
 żertwa, 62, 63
 żłób, 158, 272
 żłóbek, 158
 żniwa, 88
 żniwiarz, 114
 żniwo, 214, 265
 żniwować, 49, 216
 żołnierz, 106
 żona, 29, 204
 żółć, 201, 279
 życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87–89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148–150, 152, 153, 159–162, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509–511
 życiodajny, 60
 żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287, 289
 żyjący, 48, 138, 156
 żywa, 156
 żywić, 53, 123, 216, 281, 282
 żywot, 28, 153
 żywy, 16, 18, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

Litania Pokutna krótka

- K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złościwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłócolu,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****W**szyscy odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Anafora Liturgii Pokutnej

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.

P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twojego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corre-sponda a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyj. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcze wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
- W** Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
- W** zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
- W** zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
- W** Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyt. red.)

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

יהוה

- W** Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
- K,W** Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
- K,W** Hosanna na wysokości, hosanna!
- W** Święty jest święty ...
- K,W** Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w imię Pana.
- K,W** Hosanna na wysokości, hosanna!
- W** Święty jest święty ...

Santo Hebreo p.199

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

- W** Święty, święty, święty, } 2×
 Święty, święty, święty. }
- K** Niebiosa i ziemia
 są wypełnione, są wypełnione Tobą.
- W** Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
- K** Błogosławiony Ten, który idzie.
 Błogosławiony, który idzie w imię Pana.
- W** Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahveh Sebaoth* a we włoskim „Riscucitò 2014” mamy *Santo, è santo, Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Santo Palomeras 65 p.198

- W** Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
- K** Pełne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
- W** Święty, święty, święty ...
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Hosanna na wysokościach!
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Święty, święty, święty ...

Kiko, Shlomo Carlebach

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* הַלְלוּ

Santo Palestina 74 p.200

- | | |
|--|---|
| <p>W Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.</p> <p>K Niebiosa i ziemia**
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!</p> | <p>W Hosanna, hosanna, } 2x
 hosanna, hosanna.
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!</p> <p>K Błogosławiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.</p> <p>W Hosanna, hosanna ...</p> |
|--|---|

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast **Jahwe jest Pan Bóg**. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sebaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eineinu — Rozświetl nasze oczy [Tora]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty, święty, święty 1988

- W** Święty, święty, święty!*
 Święty, święty, święty!
K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
K Święty, święty, święty!
W Święty, święty, święty!

Santo 1988 p.203

Święty 1983

- W** Święty, święty, święty, } 2×
 święty jest Pan,
 Pan Bóg wszechświata!
K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
 na niebie wysokim.
K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
W Hosanna! Hosanna! ...

Santo 1982 p.202

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

- P** Pan z wami.
- W** i z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W** Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
- P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
P;W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
- P** Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia*

P On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił,
łamał

i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczerzy
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
P *Kontynuuje recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwała
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

P,W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom

P;W i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojczy wejrzyj z miłością na Twój Kościół

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

łaskę Twego Jedyne Syna,

aby poprzez sakrament chrztu




człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyły grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi,  Ojczy,  w tę wodę za sprawą

Twego  Syna  potęgą i moc  Ducha Świętego,


aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

P;W w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen! 

Orędzie Paschalne *Exultet*

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- W** Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrmi jednogłosny śpiew
 ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszechmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2×

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2×
- K** O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2×
- i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcze Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbłyła światłem.
Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

- P** Pan z wami.
- W** i z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
- W** Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
- P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili, a zwłaszcza tej nocy uroczyściej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata. On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
- P,W** On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
- P** Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi. Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając.*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszalem. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

- W** Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
uleczą wszelkie słabości.
- W** Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważyc,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.
- K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.
- W** Choć jeszcze w czasie granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** Amen

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
woła do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznawać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
- Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozbłysła słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczerzy Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczerzy Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczerzy Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przaśnym.
- W** Na wieczerzy Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczerzy Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczać apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynь nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

- W** Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedź nasze umysły,
napełnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.
- K** O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.
- W** Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.
- K** Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.
- W** Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.
- K** Światło wiekuistej mądrości,
odsłoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.
- W** Amen.

Hymn na Jutrznę Pentecoste

- W** Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczniku.
- K** Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie
ogarnia języki i serca.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O błogosławiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe łono
pierwociny ludów.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja*

- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W** Godne to i sprawiedliwe.
- P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świąty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
- W** i objawić moc Zmartwychwstania. } 2×
- P** Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

P *recytując:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczerzy wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

- P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. Dopuść ich do oglądania Twojej światłości. Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abyśmy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.
- P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała, przez wszystkie wieki wieków.
- W** Amen, amen, amen!

Alleluja paschalne

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!*
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168

Kiko

Alleluja na Akłamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem. } 2×
KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interleccional I p.167

Kiko

Alleluja na Akłamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interleccional III p.167

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przy. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

- KW** Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.
- K** Tak Bóg umiłował świat,*
że dał swojego Syna Jednorodzonego;
każdy, kto w Niego wierzy,
ma życie wieczne.
- KW** Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.

Antífona – versículo antes del Evangelio I p.169

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

- KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.
- K** Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
- KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.

Antífona – versículo antes del Evangelio II p.169

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalimy*

- K** Ciebie, Boże, chwalimy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedyne Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni na wieki.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

Baranku Boży

- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
- W** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
- W** obdarz nas pokojem.

Cordero de Dios p.173

Ojcze nasz (Mt 6, 9–13)

Abba, Abba, Ojcze*
Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcze Nasz*.

Credo *Skład Apostolski*

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosą, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].

**Błogosławieństwo nowo poślubionych** *Msza za nowożeńców*

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,
aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej
nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest
symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,
którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Ześlij na nich łaskę Ducha świętego
aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty,
których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha
jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów
we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie,
i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyj. red.)

Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna*

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.*

K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,

W módl się za nami.

K Święty Michale,**

↳ Święci Aniołowie Boży,†

Święty Janie Chrzcielu,**

Święty Józefie,**

↳ Święci Piotrze i Pawle,†

Święty Andrzeju,**

Święty Janie,**

Święta Mario Magdaleno,**

Święty Szczepanie,**

Święty Ignacy Antiocheński,**

Święty Wawrzyńcze,**

↳ Święci Wojciechu i Stanisławie,†

↳ Święte Perpetuo i Felicito,†

Święta Agnieszko,**

Święty Grzegorzu,**

Święty Augustynie,**

Święty Atanazy,**

Święty Bazylu,**

Święty Marcinie,**

Święty Benedykcie,**

↳ Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,**

Święty Janie Mario Vianney'u,**

Święta Katarzyno Sieneńska,**

Święta Tereso od Jezusa,**

*tu można dodać wezwania świętych,
zwłaszcza Patronów kościoła,
miejscowości i tych, którzy
mają przyjąć chrzest.*

↳ **Wszyscy Święci i Święte Boże,†**

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

K↳ Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

↳ Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,‡

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

↳ Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,‡

↳ Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,‡

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem ↳ śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem ↳ śpiewane o tercję wyżej.

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

W Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!

Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
 gdzie jesteś śmierci?
 Gdzie jest moja śmierć?
 Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
 radujmy się bracia,
 jeśli dzisiaj się miłujemy,
 to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
 dzięki niech będą Ojcu,
 który nas prowadzi do swego Królestwa,
 gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
 z Nim także żyjemy,
 z Nim razem śpiewamy,
 alleluja!

W Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!

Ku tobie miasto święte *Hymn*

- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twa miłość nas prowadzi.
Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

*tradycyjna***Ciężka droga** *Hymn*

- K** Ciężka droga, straszny skwar,*
bardzo wolny marsz.
Mojżesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.
- W** Wysłuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wysłuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.
- K** Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Mojżesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.
- W** Wysłuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wysłuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.
Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
Izrael oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
Albowiem w Panu jest miłość,
u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepłodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)Kiko
יהוה

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast **Jahwe** jest **Pana** i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Bendice, alma mía, a Yahveh* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Benedici, anima mia, Jahvè*. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze (Ps 13)

- K** Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!
- W** Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!
- K** Spójrzysz na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)

- | | | |
|--|------|--|
| W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. | } 2× | osuszysz łzy
na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach. |
| K Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić. | | W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ... |
| W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ... | | K Już słyhać kroki ubogich,
kroki pokornych,
kroki pokornych.
Oto Reszta Jakuba! |
| K Zniweczysz śmierć
na zawsze, | | W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ... |

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast **Jahwe** jest **Pana** i **Panu** a zamiast **Jahwe**, **Panie** jest **Panie**, **Boże**. W hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mí* oraz *Cantaré a Yahveh* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Fino a quando Jahvè* oraz *Canterò a Jahvè*. (przyp. red.)

W lubelskim 2012 i 2018 zamiast **Jahwe jest **Panie**. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios* a włoski — *Jahvè, tu sei il mio Dio*. (przyp. red.)

K Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,*
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.
 Śpiewajmy Panu;
 On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszemu.
 On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

Kiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

K Panie, Panie, Jezu!
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezu!
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
 niech język mój śpiewa Twą chwałę:
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
 przyjdź, o Panie Jezu!
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
 przyjdź, o Panie Jezu!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahvè è il suo nome.* (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

יְהוָה

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*

Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.

Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.

Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.

Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.

Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Paolo Marciari

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)**W** O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.**W** O jak pięknie, ile radości ...**K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszczka.**W** O jak pięknie, ile radości ...**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.**W** O jak pięknie, ile radości ...**K,W** Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.**W** O jak pięknie, ile radości ...*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma nayim*. (przyp. red.)]**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast **Jahwe Pan** ma **Pan Bóg nam** a zamiast **Jahwe** ma **Pan Bóg**. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición* a dalej *Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahvé*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
- K** Jak olej, co spływa na głowę,
spływa na głowę Aarona.
- W** To jest jak olej pachnący, co spływa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
- W** To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan użyzca
swojego błogosławieństwa.
- W** Bo tam nasz Pan użyzca
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.
- W** Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

W Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujemy Bogu naszemu,

W bo na wieki Jego wielka miłość.

K On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...

KW On w mądrości niebios uczynił, On utwierdził ziemię nad wodami.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość.** Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>
On uczynił przeogromne światła, Słońce, księżyc, by władały czasem.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość. Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>
On uderzył Egipt w jego synach, Wyprowadził z niewoli Izraela.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość. Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>
On podzielił morze na dwie części, Przeprowadził środkiem lud wybrany.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość. Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>
On zatopił wojsko nieprzyjaciół, I prowadził lud swój przez pustynię.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość. Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>
Dał nam według swojej obietnicy, Ziemię mlekiem i miodem płynącą.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość. Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>
W naszej klęsce On nas nie opuszcza, On nas uwalnia od naszych gnębieli.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość. Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>
Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, Dziękujemy Bogu naszemu.	<i>bo na wieki Jego wielka miłość. Dziękuję Ci, Jahwe ...*</i>

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dziękuję Ci, Jahwe ma Panie, dziękuję Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh* a we włoskim „Riscuscito 2014” mamy *Grazie a Jahvè*. (przyp. red.)

**Słowa pisane kursywą śpiewają *Wszyscy*.

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.

W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.

W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.

W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.

W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.

W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwały ...

K Wszystkie dzieła Pańskie,

W błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go i wysławiajcie na wieki.

W Chwalcie Go i wysławiajcie na wieki!

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)**K** Wszystkie dzieła Pańskie**W** Błogosławcie Pana.**K** Chwalcie Go!**W** i na wieki wystawiajcie!**K** Aniołowie Pańscy*

I wy, niebioso

Wszystkie wody ponad niebem

Wszystkie potęgi Pańskie

Słońce i księżycu

Gwiazdy na niebie

Deszcze i rosy

O, wszystkie wichry

Ogniu i żarze

Chłodzie i upale

Roso i szronie

Mrozie i zimno

Lody i śniegi

Dni i noce

Światło i ciemności

Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.**W** Niech Go chwali

i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*

Wszystkie rośliny na ziemi

I wy, źródła

Morza i rzeki

Potwory morskie i wszystko,

co się porusza w wodzie

Ptaki powietrzne

Zwierzęta dzikie i domowe

Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.**W** Niech Go chwali

i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*

Słudzy Pańscy

Duchy i dusze sprawiedliwych

Święci i pokornego serca

Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie Go**W** i na wieki wystawiajcie!*recytacja:***K** Błogosławmy Ojca i Syna

z Duchem Świętym!

W Chwalmy Go

i na wieki wystawiajmy!

K Błogosławiony jesteś Panie

na firmamencie nieba!

W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: **Błogosławcie Pana**. Kantor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

K	Chwalcie Pana z niebios:	
W	Chwalcie Go!	
K	Chwalcie Go na wysokości nieba:	
W	Uwielbiajcie Go!	
KW	Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	<i>Chwalcie Go!*</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Chwalcie Go słońce i księżycu, chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Chwalcie Go nieba najwyższe i wody ponad niebami.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, On bowiem powiedział i zostały stworzone.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Utwierdził je na zawsze, na wieki. Nadał im prawo, które nie przemija.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Chwalcie Pana z ziemi, potwory morskie i wszystkie otchłanie.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Ogniu i gradzie, śniegu i mgłą, gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Góry i wszelkie pagórki, drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Dzkie zwierzęta i bydło wszelakie, to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Królowie ziemscy i wszystkie narody, władcy i sędziowie na ziemi.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Młodzieńcy i dziewczęta, starcy razem z dziećmi.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Chwalcie Imię Pana, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie. On pomnaża moc swojego ludu.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
	Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>

*Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy**.

Chwalcie Boga (Ps150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzęących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...

*tradycyjna***Hevenu Szalom alehem** *Śpiew hebrajski*

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| K Hevenu Szalom alehem. | K E sia la pace con noi ... |
| W Hevenu Szalom alehem. | Et la paix soit avec nous ... |
| Hevenu Szalom alehem. | Y sea la paz con nosotros ... |
| Hevenu Szalom, Szalom, | Und sei der Friede mit uns ... |
| Szalom alehem. | And the peace be with us ... |
| | Da mir wsiегда budiet s nami ... |
| K A pokój niech będzie z nami. | A pokoj nech vždy je s nami ... |
| W A pokój niech będzie z nami. | Chaj zawsze myr bude z namy ... |
| A pokój niech będzie z nami. | |
| Hevenu Szalom, Szalom, | K Głosimy pokój dla świata. |
| Szalom alehem. | W Śpiewamy pokój dla świata. |
| | Niech nasze życie będzie radosne, |
| | a pozdrowienie „Pokój” |
| | niech połączy nas. |
| | K Hevenu Szalom alehem ... |

Hevenu szalom alehem p.78

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.

W Alleluja ...

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.

W Alleluja ...

Alleluja, ya llegó el reino p.34

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
Abba, Ojciec, Ojciec!

} 2×

Abbá Padre p.234 (Elección)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?
- K** Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?
- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?
- K** Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.
- W** Kto nas odłączy, } 2×
kto nas odłączy }
od miłości Boga?
- K** I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terażniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.
- W** Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.
- K** Kto nas odłączy, } 2×
kto nas odłączy }
od miłości Boga?

Magnificat (Łk 1, 46–55)

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- K,W** Oto teraz mnie błogostawić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
Jego Imię jest święte.
- K,W** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Moźnowładcom wyraca trony,
a wywyższa unizonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- K,W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- K,W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu:
 „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
 pomnąc na swoje miłosierdzie,
 a teraz wróć do swego odpoczynku,
 o, duszo moja.
- W** Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego. } 2×
- K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.
- W** Cenna jest w oczach Pana
 śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę ...
- K** Więzy śmierci już mnie otoczyły,
 zaskoczyły sidła piekieł.
 Wezwałem imienia Pańskiego
 i mnie wybawił.
 Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
 będziesz chodzić przed obliczem Pana,
 po dziedzińcach domu Twego Boga,
 Boga żyjących.
- W** Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę ...

Kiedy Pan sprawił, że powrócili *(Ps 126)*

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sieją
pogrążeni
są w smutku,
ale gdy żniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

- W** Błogosławion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
- K** bo nawiedził i odkupił swój lud,
- W** wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędze złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

- K** W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.
- W** Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, ościęń twój? Alleluja, alleluja.
- K** Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,
- W** tak jak mówią Pisma!
- K** i że powrócił z martwych,
- W** tak jak mówią Pisma!
- K** i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego ześlijcie.
O ziemio, otwórz się ziemio
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgliszczem:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:

W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:

W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:

W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:

W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Pentecoste *Hymn*

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyptakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyżeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2×

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2×

He aquí que vengo presto p.85

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź,* słuگو ubogich!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź,* miłości moja!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni,* Figlio dell'uomo*
Vieni,* Signore Gesù!*Ven,* Hijo del hombre*
Ven,* Señor Jesus!*Viens,* Fils de l'homme*
Viens,* Seigneur Jésus!*Come,* Son of the man*
Come,* Lord Jesus!*Priјdi,* Synu Człowieczy*
Priјdi,* Gosподi Jisus!*Przyjdź,* Synu Człowieczy*
Przyjdź ...* Przyjdź ...*
Maranatha. Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

*Wszyscy powtarzają.

Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)*

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzał,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.
- W** Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciół powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyty,
ma ręka ich obłąpi.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak ołów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
- W** Pogrążył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahveh!* a włoski *Jahvè è il suo nome.* (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
- K** Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemio, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach **Zadrzyj ziemio...** (przyj. red.)]

Bramy, podnieście (Ps24)

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napełnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
 Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
- K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marność.
W Ku marność.
- K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
 Bramy, podnieście ...
- K,W** Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwyknięty w boju.
W Niezwyknięty w boju.
- K,W** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
 Bramy, podnieście ...

- K** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
- K** Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.
- W** Jahwe Pan* ...
- K** Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
- K** Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkiem,
a puchar mój jest pełen po brzegi.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
- K** Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.
- W** Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwaj mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyt. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolicę zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

- K** Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnow we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócę do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mego zbawienia,
W język mój będzie słać Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgładź moją nieprawość.
Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwko Tobie, przeciwko
Tobie samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje
przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie
serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie
od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie słać
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)*

K Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesił Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja!
K Jezus Chrystus jest mym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest twym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja!

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przypr. red.)

Zdrowaś Maryjo (*Łk 1, 28nn*)

K Zdrowaś Maryjo,
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławiony owoc
 łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

Ave Maria (1984) (*Łk 1, 28nn*)

K A v e Maria,
 pełna łaski,
 Pan jest z Tobą,
 błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławion
 owoc Twego łona,
 Jezus!

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 grzesznikami,
 módl się teraz
 i w godzinę
 naszej śmierci!
 Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza,
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
 który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
 Córko jerozolimska,
 Matko wszystkich narodów,
 Dziewico z Nazaretu.
- Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami ...
- KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

Wznoszę me oczy ku górom *(Ps 121)*

- K** Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli
potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.
- KW** Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
- KW** Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.
- W** Wznoszę me oczy ...
- KW** Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych *(Iz 12, 4–6)*

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkanko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Obyście, obyście
dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg,
dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeśli dziś ...

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

- W** Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2×
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego ręku są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
 Posłuchajmy dziś Jego głosu.
 Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.
 Przez czterdzieści lat znosiłem
 to przewrotne pokolenie.
 Przeto przysięgłem w mym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.
- W** Śpiewajmy ...

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!*
- W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
- K** Gdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
Dajenú, dajenú, dajenú.
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
a nie darował nam ich bogactwa,**
Gdyby nam darował ich bogactwa,
a nie otworzył przed nami morza,**
Gdyby otworzył przed nami morze,
a nie zatopił naszych ciemężycieli,**
Gdyby zatopił naszych ciemężycieli,
a nie dał nam drogi przez pustynię,**
Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
a nie nakarmił nas chlebem życia,**
Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
Gdyby nam podarował dzień Pański,
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas do Kościoła,**
Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,**
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!*
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.*
Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
Bo otworzył morze, morze przed nami.*
Bo w nim zatopił ciemężycieli naszych.*
Bo nam darował drogę przez pustynię.*
Bo nas nakarmił chlebem życia.*
Bo nam podarował święty dzień Pański.*
Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
- K** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3×
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

*Wszyscy powtarzają werset.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

†Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

K Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coś zobaczyła na drodze:
„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał

K,W i nas wyprzedza do Galilei.

K,W Tak, jesteśmy pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

K,W I nas wyprzedza do Galilei.

W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia. } 2×

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne straże go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu. } 2×

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

K Jasny jakiś głos
 rozprasza swymi echami ciemności;
 ustąpcie udręki.
 Jezus jaśnieje już!
 Niech się zbudzi dusza odrętwiała
 i przestanie pełzać po ziemi:
 wschodzi nowa gwiazda!
 Oto
 On nam posyła Baranka,
 aby darmo złożył okup za nasze winy,
 pójdźmy do Niego ze łzami,
 prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
 Tak aby,
 gdy się pojawi chwalebny
 w swoim drugim przyjściu
 i świat wypełni strachem,
 osłonił nas litościwie.

W Dlatego
 śpiewamy tę pieśń pochwalną
 Ojcu, Synowi i Duchowi,
 którzy niech żyją,
 Amen! } 2×

**Urí, urí, urí, urá** *Kolęda*

W Urí, urí, urí, urá, }
 urí, urí, urí, urá, }^{2×}
 urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam, pam parapam pam,
 pam pam, pam pam, pam parapam pam,
 la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? Emmanuel.

Jak nazwą Go? Emmanuel.

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W Urí, urí, urí, urá, ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...

W Urí, urí, urí, urá, ...

Urí, urí, urí, urá p.153

**Już idzie mój Bóg** *Kolęda*

Ya viene mi Dios p.162

W Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie
 mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,

Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen boleści,
 umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje,
 już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- W** Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- K** Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu
- W** Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- K** Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?
- W** To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i opłukali swe szaty,
i je wybielili
we krwi Baranka,
we krwi Baranka.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trzują się ci, którzy go wznoszą.
- K** Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.
- K,W** Bóg daje go swym przyjaciołom we śnie.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Darem Pana są synowie,
są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)*

- W** Skosztujcie i zobaczcie, } 2×
jak dobry jest Pan.
- K** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci (Ps122)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ...*
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ...*
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

*Refren Dla miłości... z nieznanymi powodami wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniu. (przyp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylał
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistej grzęzawiska,
na skale utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
- W** Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W** Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
- W** Zaufałem ...*

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ...
(przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

- K,W** Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie” } 2×
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane je pokruszysz”.
- W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybucha.
Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”

Tak jako łania (Ps 42—43)

- K** Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ścisza mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.
 Czemu się smucisz, o duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
- W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
- W** Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
 a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
 pieśń świąteczną na mojej gitarze.
 Czemu się smucisz ...

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
- K** Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Przestąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.
- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

- W** Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas, } 2×
Święty Izraela!
- K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulęknię się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Z weselem czerpać będziecie
wodę ze zdrojów zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
- W** Wołajcie radośnie ...

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyt. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wynalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyt. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps17)

- W** Gdy się zbudzę,* nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie.
- K** Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wystrzegałem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twej prawicy;
jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcą mnie zabić.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasycą się nimi też ich synowie
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.
- W** Gdy się zbudzę ...

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)



- D Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
- W Od wszystkich innych nocy?
- D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
- W I nie zostajemy ze starszymi.
- D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
- W Od wszystkich innych nocy?
- D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
- W Zaraz po kolacji.
- D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- W A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
- W Od wszystkich innych nocy?
- D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
- W I nie czekamy na nic.
- D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
- W Od wszystkich innych nocy?
- D Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
- W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyt. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

K Nie umrę, nie, }
W lecz będę żył } 2×

K i ogłaszał
W wielkie dzieła Pana!

K Ukarął mnie. }
W Ukarął mnie. } 2×

K Ale mnie
W na śmierć nie wydał!

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi dom Izraela:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K Niech mówi dom Aarona:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K Niech mówi, kto się boi Pana:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K W udręce wołałem do Pana.
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.

K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
W Cóż mi może zrobić człowiek?

K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
W Stawię czoła moim wrogom.

K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufność pokładać w człowieku.

K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufność pokładać w moźnych.

K Otoczyli mnie. }
W Otoczyli mnie, } 2×

K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!

K Osaczyli mnie. }
W Osaczyli mnie, } 2×

K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!

K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
W palili jak ogień
buchający wśród cierni.

K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,
W ale Pan stał się mą pomocą.

K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
W On stał się moim zbawieniem.

K Okrzyki radości i zwycięstwa
W w namiotach ludzi sprawiedliwych.

K *Prawica Pańska jest podniesiona,*
W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*

K *Nie umrę, nie, ...*

K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W wejść w nie, by złożyć dzięki Panu.

K Oto jest brama Pana,
W przez nią wchodzą sprawiedliwi.

K Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
W że stałeś się moim zbawieniem.

K *Kamień odrzucony przez budujących,*
W *stał się kamieniem węgielnym.*

K *Oto jest dzieło Pana,*
W *cudem jest w naszych oczach.*

K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W radujmy się w nim i weselmy!

K Nie umrę, nie, ...

K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!

K Błogosławiony Ten, który idzie
W w imię naszego Pana.

K Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,
W Pan, Bóg jest naszym światłem.

K Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi
W aż do rogów ołtarza.

K Jesteś moim Bogiem,
W więc Ci dzięki składam,

W Jesteś moim Bogiem,
W wielbić pragnę Ciebie.

K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,
W miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K Nie umrę, nie, ...

*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
 Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
 Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
 Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
 poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
 Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
 Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
 który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
 Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
 i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Śpiew przed posiłkiem

Kiko



- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
 jesteś radością dla wszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,
 posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
 O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleń,
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogostawię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W** O Boże ...
- K** Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.
- W** O Boże ...

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

Kiko

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków }
przy donośnym dźwięku trąby, } 2×
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje ...
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147

Naród krocący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

K Naród krocący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkańcami
krajny mroków
zabłyło potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Księżę Pokoju. Księżę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Paolo Rita

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja ...

K Nie pokładam
ufności w możnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
roziewają się w tym dniu
wszystkie jego zamiary.

W Alleluja, alleluja ...

K Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepym,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja ...

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluj Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja ...

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!
- W** O jakże piękne tve namioty, } 4×
o jakże piękne, Izraelu. }
La la la la ...
- K** Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*
- O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogostawisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklnie.
Posłuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
- K** Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie będzie tam gdzie On,
niech me życie będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbić,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszają słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)

- K** Kiedy Izrael był dziecięciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wezwałem,
lecz im bardziej go* wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2×**
- K** Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmował ...
- K** Dlatego powrócisz
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmował ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócą
jego synowie z za morza,
przylecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmował ...

To jest Pascha Pana

- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wysławiamy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.
- K** To Bóg Abrahama, Izaaka,
to jest Bóg Jakuba.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On otworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On przeprowadza przez pustynię
i prowadzi nas na drogę.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On posłał do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.
- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wysławiamy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj **Go** z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)

**Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczania wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)*

- K** Błogosław duszo moja Pana,
błogosław duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana
Jerozolima, Jerozolima.
- W** Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima odbudowana,
Jerozolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennych kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.
Twoje place błyszczą rubinem,
twe ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrmi śpiew:
- W** Jerozolima ...
- K** Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa
twe imię.
- Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.
- W** Jerozolima ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci
słowa okrutne;
przekłęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.
Ale błogosławieni,
błogosławieni na zawsze
ci, którzy cię odbudowują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
błogosławieni, którzy cię miłują,
którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrmi śpiew.
- W** W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrmi śpiew.
Jerozolima ...
- W** Alleluja, alleluja,*
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyyp.red)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)

- K** Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedsionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
- W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
- W** Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
- K** Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.
- } 2×

*Kiko na koniec nie śpiewa *Jeden dzień ...*, ale *Wszyscy śpiewają Szczęśliwy kto mieszka ...*. Hiszpanie powtarzają też za *Kantorem* wersety: *mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ...* (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przydziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)

- W Nadchodzi Pan, przydziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×
- K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
W domowi Twemu przystoi świętość!
- W Nadchodzi Pan ...
- K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...
- K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!
- W Nadchodzi Pan ...

*Giuseppe Gennarini, tradycyjna***Dzień odpoczynku** (J 8, 52)

- K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.
- W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?
- K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiątką radości i wesela.
- W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2×
- ludowi swemu dałeś.
- K Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.
- K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
- W Odpoczynku dzień ...

*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Pocieszajcie mój lud *(Iz 40, 1–3.10–11)*

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.
- W** Pocieszajcie ...



- K** Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- W** „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- K** Oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- W** Oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- K** Byli dwaj aniołowie ...*

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

Miłuję Pana (Ps 116)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha
krzyku mojej modlitwy.
Nakłonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.
Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
- W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2×
- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z goryczą:
„Człowiek jest fałszywy”.
Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wyświadczył?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.
- W** Powróć, duszo moja ...

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uccie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
- W** Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
- W** Jeżeli w Panu ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16.33.34)*

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmierzone zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebiosa,
niebiosa odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

**Błogosławcie wszyscy Pana** (Ps 134)

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają **Dzieci**. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyp. red.)

W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno **Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)*

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w raju!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie ...

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
 Oto Twoja Matka,
 oto Twoja Matka.
- KW** Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
 wejdź do domu mego
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.
- K** „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.
- KW** Maryjo, Matko moja ...
- K** A potem przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie złamali Mu nóg,
 ale jeden z nich
 włócznią przebił mu bok
 i natychmiast wypłynęła
 krew i woda,
 krew i woda.
- KW** Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
 jesteś Matką Kościoła,
 on rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
 On rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
 Maryjo, Matko moja ...

*Słowo **tu** jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *viene a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku*

- KW** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
- K** Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
- KW** Stabat Mater ...
- K** O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
- KW** Stabat Mater ...
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojsć
do palmy zwycięstwa!
- K** Amen, amen, amen!
- KW** Amen, amen, amen!

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyp. red.)

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
 cóż złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałaś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
 czterdzieści lat przez pustynię,
 za to, że twój głód koilem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałaś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
 a nie zrobiłem?
 Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, άγιος ο Θεός — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K άγιος ισχυρός, άγιος ισχυρός — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K άγιος αθάνατος, άγιος αθάνατος — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás,

ελέησον ημάς — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane.
 (przyp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale **A jednak** zamiast **Uczyniłeś go** (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–44)

- K** Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!
- W** Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to?
- K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
- W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!
- W** Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli*

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami.
- K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

- W** Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- K** Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.
- W** Maryjo, córko Twego Syna ...
- K** Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.
- W** Maryjo, córko Twego Syna ...
- K** Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- W** Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.
- K** Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.
- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.
- K** Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.
- W** Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwała;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszają pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

Żniwo narodów (J4, 31–38)

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
A On odpowiedział:
 „Mam do jedzenia pokarm,
 którego wy nie znacie.
 Moim pokarmem jest czynić wolę
 Tego, który mnie posłał,
 by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
 „Podnieście wasze oczy
 i popatrzcie na pola,
 jak już bieleją gotowe na żniwo!
 (Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
 i odbierają zapłatę, i zbierają
 owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
 nad czym wyście się nie napracowali,
 inni natrudzili się,
 a wy korzystacie z ich trudu,
 żeby się radowali razem,
 kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

- K,W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Berło Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzhenki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzhenki
 jako rosę cię zrodziłem”.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Tyś jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sędził narody,
 będzie sędził narody.
 Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

W Szczęśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,

K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**

W Szczęśliwy człowiek ...

K Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: **źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps45)*

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Kroczone w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność;**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od **Tu**, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps128)

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
Małżonka jego jak płodny szczep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie **Pokój nad Izraelem**, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7)

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.
„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.
Tym najbiedniejszym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwięzionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!



- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

KW Maria di Jasna Góra,*
 Mater abscondita
 at semper sollicita,
 Tu, Redemptoris Mater,
 ora pro nobis.
 Maryjo z Jasnej Góry,**
 Matko ukryta,
 a zawsze troskliwa,
 Ty, Matko Odkupiciela
 módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
 zbaw nas tak jak Judyta,
 śpiewaj dla nas tak jak Anna,
 wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,
 naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,
 pokornego Syna,
 pokornej Matki,
 zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników **di** i **at** używano łacińskich **de** oraz **et**. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

- W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
 Odrośl z jego korzeni.
 Spoczywa na Nim Duch Pana,
 Duch mądrości i rozumu,
 Duch rady i męstwa,
 Duch wiedzy i pobożności,
 Duch bojaźni Pańskiej.
- K** Nie będzie sądzić z pogłosek,
 lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
 Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
 I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika.
 Wilk zamieszka z barankiem,
 pantera leżeć będzie z kozłędziem,
 lew i cielę razem paść się będą,
 a mały chłopiec je poprowadzi,
 mały chłopiec je poprowadzi.*
- W** Wyrasta różdźka ...
- K** Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
 lew żywić się będzie słomą jak wół,
 niemowlę igrać będzie na norze kobry,
 dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
 Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*
- KW** Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.
- K** Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
 wzniesie się jak chorągiew dla narodów
 i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
 W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
 Bo droga się otworzy,*
 droga dla narodów,*
 którą wskaże Dziewica.
- W** Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyt. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)

- KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.
- K** Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.
- KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.
- K** Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.
- KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps141)*

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złęgo,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułbym się jego grzechami,
bo ja zepsułbym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ...*

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ...*

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przy. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*

Miej litość nad nami, o Panie.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyt. red.)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

KW O Panie ...

K Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łóżę;
moje oczy wypłakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyszy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

- K,W** Przybywam by zgrupować
K,W Wszystkie narody
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
- KW** Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K** Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2×
- KW** Gloria ...
- K** I zgromadzą wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2×
- I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
- KW** Gloria ...
- K** Albowiem tak, jak nowe niebios
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,*
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
- KW** Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)*

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przyp.red)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

- K** Kocham Cię, Panie,* Tyś moją skałą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
- K,W** Fale śmierci ogarniały mnie,
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pęta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.
- K,W** Le onde della morte mi avvolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.
- K** Wołałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.
- K,W** Kocham Cię, Panie, ...
- K,W** Fale śmierci ...

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od **Fale śmierci** a tytułową zwrotkę **Kocham cię Panie** każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

Zwrotkę **Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów **Le onde della morte**, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
 rosą Twojego wstawiennictwa. } 2×

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
 aniele stróżu trzeciego milenium,
 skarbnico wszelkich łask,
 obrazie każdej cnoty,
 Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
 pod krzyżem przyjęłaś nas.
 Matko drogi gorejącej,
 pod krzyżem przyjęłaś nas.
 Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Szlom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

K,W Szlom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo
 Pełna łaski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogostawionaś Ty między niewiastami
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2×

K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...

K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.

W Szlom lech Mariám ...

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyp. red.)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- K,W** bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- K,W** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
- K,W** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,
- KW** Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa.
W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po **K**antorze występuje
lub nie. (przy. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps16)

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodczyz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...*

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

- K,W** O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszość daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.
- K** Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.
Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
przed swymi oczami nie stawiają Boga.
Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
i Pan, i Pan mnie podtrzymuje.
Z całego serca złożę Ci ofiarę,
będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
- W** O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszość daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

- W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
- W** nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A głupi myśli ...
- K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- W** A głupi myśli ...

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

- K** O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)*

- K** Po upływie szabatu
o świcie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
- W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2×
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
- K** Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei.”
- W** Nie ma Go tu, ...
- K** „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”
- W** Nie ma Go tu, ...

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgromadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgromadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mojego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mojego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgromadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

- W** Wy jesteście światłem świata.*
 Jesteście światłem, światłem świata,
 światłem świata.
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
 Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
 Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
 ale stawia się na świeczniku,
 aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
 Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
 aby widzieli wasze dzieła
 i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.
- W** Wy jesteście światłem świata.
 Jesteście światłem, światłem świata,
 światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam.* (przyj.hiszp.)

Sama na sam *Hymn*

- K** Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?
- K** Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.
- W** Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **W**szyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyj. red.)

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)

K,W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.

Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.*
Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.

K,W „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”

W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa **aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to miasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz,
zwierzchnik celników i bardzo bogaty,
próbował zobaczyć Jezusa,
ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
Pobiegł więc naprzód
i wspiął się na sykomorę,
bo miał tamtędy przechodzić,
miał tamtędy przechodzić.
Gdy Jezus przyszedł na to miejsce,
spojrzał w górę i go zobaczył,
i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko,
albowiem trzeba,
abym dziś wszedł do twego domu”.*
Zacheusz zszedł z pośpiechem
i przyjął Go pełen radości,
a widząc to, wszyscy szemrali:
„Wszedł do domu grzesznika!”.
Zacheusz wstał i powiedział do Pana:
„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim,
a jeśli kogoś okradłem,
poczwórnje mu to zwrócę”.
A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu,
dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama,
albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać
i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejźdź prędko,
K albowiem trzeba, abym dziś
wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyp. red.)

- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
 Ty wskazujesz nam drogę,
 nadziejo krańców ziemi.
 Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
 W Tobie jest całe piękno Ducha,
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.
- W** Rozraduj się, Maryjo,
 Jaśniejąca jak słońce,
 Gołębico nieskalana,
 Ucieczko słabych dusz,
 Arko Ducha Świętego.
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
 Tyś jest ucieczką słabych dusz,
 filakterio doskonałej czystości,
 Arko wonna Ducha Świętego.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ciebie błagają wszyscy ludzie,
 Ciebie prosimy za Kościół:
 Daj mu nową siłę łaski i świętości.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyt. red.)

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la la, La la la la la la la la,

La la la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyt. red.)

- W Mesjasz, Lew, by zwyciężyć,* } 2×
stał się Barankiem aby cierpieć.
- K Wstąpił na drzewo aby stać się
Oblubieńcem; żeby umrzeć.
Pozostawił swoją krew
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
- W Mesjasz, Lew, by zwyciężyć, } 2×
stał się Barankiem aby cierpieć.
- K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca.
- W Mesjasz, Lew, by zwyciężyć, } 2×
stał się Barankiem aby cierpieć.

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przeszyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2×
jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wyśpiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

- K,W** Duch Święty, jest jarzmem słodkim,*
jest jarzmem słodkim i lekkim.
- K** Pełen zrozumienia,
pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
Pełen łagodności i współczucia, miłości bez granic.
- W** Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego. } 2×
- W** On, „Paraklet”!
- K** Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.
- W** (Jest cierpliwy, ...)***
- K** Zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.
- W** Jest cierpliwy, ...
- K** Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[‡].
W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,
ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą, prawdą, świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
- W** Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to raczej oddaniu w Chrystusie niż *oddaniu się Chrystusowi*. (przyp. red.)

- W** Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
- K** Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzesałeś światłość
zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!
- W** Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitado”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

La espada (Ez 21, 14–22)**K,W** Espada, espada, bruñida para matar.**K,W** Maria, Maria, madre de Dios.**K** Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.**W** Espada, espada, bruñida para matar.**W** Maria, Maria, madre de Dios.**K** Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
tam, gdzie nasyci się moja dusza.**W** Espada, espada, bruñida para matar.**W** Maria, Maria, madre de Dios.**K** Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.**W** Espada, espada, bruñida para matar.**W** Maria, Maria, madre de Dios.

**Chrystus jest Światłością** *Hymn (J8, 12; 14, 6)*

K Chrystus jest Światłością.*

W Chrystus jest Światłością.

K Chrystus jest Światłością.

W Chrystus jest Światłością.

Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.

W Chrystus jest Drogą.

K Chrystus jest Drogą.

W Chrystus jest Drogą.

Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.

W Chrystus jest Prawdą.

K Chrystus jest Prawdą.

W Chrystus jest Prawdą.

Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.

W Chrystus jest Życiem.

K Chrystus jest Życiem.

W Chrystus jest Życiem.

Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Światłością.

W Chrystus jest Drogą.

K Chrystus jest Prawdą.

W Chrystus jest Życiem.

Zbawieniem jest Pan.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
 na tym łez padole, na tym łez padole.
 Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twójego,
 po tym wygnaniu nam okaż.
 O łaskawa, o litościwa,
 o słodka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych†.
 Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czymiś wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: **zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps147)

- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
 Syjonie Boga chwál.
 On leczy wszystkie serca złamane,
 uzdrawia Izraela z ran.
- K** Dobrze błogostawić Jahwé.
 wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.
 Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
 grajcie na gitarze dla Pana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Pan buduje Jeruzalém,
 gromadzi rozproszonych z Izraela;
 Pan dźwiga pokornych,
 a poniża występnych aż do ziemi.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** On liczbę gwiazd oznacza,
 wszystkie je woła po imieniu.
 Pan jest wielki i zasobny w siły,
 mądrość Jego jest niewypowiedziana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Nie kocha się w sile rumaka;
 nie upodobał w sile męża.
 Podobają się Panu, którzy się Go boją,
 którzy wyczekują Jego łaski.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Umacnia zawory bram twoich
 i błogostawi synom twoim w tobie.
 Zapewnia pokój twoim granicom,
 nasycy cię najlepszą pszenicą.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,
 mknie chyżo Jego słowo.
 On daje śnieg niby wełnę,
 a szron jak popiół rozsiewa.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczyry świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczyry,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tysiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie ucza trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

wersja oficjalna
W Życie radośni,*

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

przyjścia Pana nadszedł czas.

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

K Odwagi,

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

W Życie radośni, ...

wersja śpiewna
W Radośni żyjcie,**

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

bo nasz Pan przyjdzie wczas.

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

K Dzielnym bądź,

nie bój się,

bo nasz Pan przyjdzie wczas

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

W Radośni żyjcie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzikiemu akcentowi w słowie „żyjcie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

wersja oficjalna
K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

wersja śpiewna
K,W Dziś anioł przyszedł z nieba**
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiający śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

**Pieśń liczb** *Melodia hebrajska*

K Kto wie, co to jest jeden?*	K Kto wie, co to jest sześć? ...
Kto wie, co to jest jeden?	D ₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D ₁ Ja wiem, co to jest jeden.	D ₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
Ja wiem, co to jest jeden.	:
D ₁ Jeden jest nasz Bóg	D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
w niebie i na ziemi.	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg	K Kto wie, co to jest siedem? ...
w niebie i na ziemi.	D ₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
K Kto wie, co to jest dwa? ...	D ₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.	:
W Jeden jest nasz Bóg	D ₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
w niebie i na ziemi.	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest trzy? ...	K Kto wie, co to jest osiem? ...
D ₃ Trzej, trzej są patriarchowie.	D ₈ Osiem, osiem osób było w arce.
D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.	D ₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D ₁ Jeden jest nasz Bóg	:
w niebie i na ziemi.	D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
w niebie i na ziemi.	K Kto wie, co to jest dziewięć? ...
K Kto wie, co to jest cztery? ...	D ₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D ₄ Cztery, cztery, są ważne noce.	D ₈ Osiem, osiem osób było w arce.
D ₃ Trzej, trzej są patriarchowie.	:
D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.	D ₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
w niebie i na ziemi.	K Kto wie, co to jest dziesięć? ...
K Kto wie, co to jest pięć? ...	D ₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D ₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.	D ₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D ₄ Cztery, cztery, są ważne noce.	:
:	D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D ₁ Jeden jest nasz Bóg	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
w niebie i na ziemi.	
W Jeden jest nasz Bóg	
w niebie i na ziemi.	

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.
- Maryja:*
- K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła,
 że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
- K,W** Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.
- Chrystus:*
- K,W** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
- K** Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
- K** Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyyp. red.)

**W Twojej światłości, Panie** (Ps 36)

- K,W** W Twojej światłości Panie oglądamy światło*
- K** W głębi serca bezboznika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł znienawidzić.
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej światłości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** W Twojej światłości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
- W** W Twojej światłości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej światłości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej światłości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej światłości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej światłości Panie oglądamy światło } 2×

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem.
U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyt. red.)



W Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum penebat Fílius.

K Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpacze
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K *Matko, coś miłości zdrojem.*
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K *Matko święta, srogie rany,*
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpieć mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.

K *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K *Gdy kres dni przede mną stanie,*
Przez Twą Matkę dojsz mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.

K Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mi-
stykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa.
Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest piołunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schył w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, } 2×
 według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Mój Bóg, mój Bóg*. Po zignorowanym przez tłumacza słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i opamiętaj się,
słuchaj mego głosu,
słuchaj mojego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieczerzał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

K Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi
na twarz upadną,
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2×

K W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest *Yahveh* a we włoskim *Jahvè*. (przyp. red.)

Jakub (Rdz 32, 23–29)

K Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.

K,W Wtedy ktoś zмагаł się z nim.

K Wtedy ktoś zмагаł się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwichnął
w czasie walki z nim.

K,W Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.

K Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.

K,W Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.

K A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twoje imię”
„Jakie jest Twoje imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.

W Izrael, Izrael,
Izrael będzie twoje imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwyciężać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.

K Izrael, Izrael,
Izrael, Izrael będzie twoje imię.

- K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W** Błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe,
memu Panu śpiewać chcę.
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
powstań, Baraku!
- W** Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W** Błogosławcie Jahwe...
- W** Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.
- K,W** Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
- K,W** Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
- K** Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
- W** Błogosławcie Jahwe ...

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?
W Jego imię jest, Jego imię jest: } 2×
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- K,W** On wygniata, sam wygniata w tłoczni
zapalczego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

- K** Pan podarował mi język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pokrzepienia.
Poranek po poranku budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać, jak uczeń.
- W** Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2×
otworzył mi ucho.
- K** Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
Podałem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.
- W** A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
- K** Podałem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.
- W** A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
- K** Nie zasłoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.
- W** Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz,
kto wieść ze mną będzie spór?
Jeśli wspomagasz, jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?
- K** Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.
- W** Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)

- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiła wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten ...

Siewca (Mk 4, 3nn)

- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na drogę.
K I przyleciały ptaki,
i wydziobały je, i wydziobały je.
W I wydziobały je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na skałę.
K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.
W Nie miało ziemi.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło między ciernie.
K Razem z ziarnem wybujały ciernie
i zagłuszyły je.
W I zagłuszyły je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię
K i wydało plon: jedni trzydzieści,
a inni sześćdziesiąt,
W a inni sto.
K Kto ma uszy i chce zrozumieć,
niech słucha, niech słucha.**
- K,W** Żebym nie był drogą.[†]
K,W Żebym nie był skałą.[†]
K,W Żebym nie był cierniem.[†]
K Lecz żebym był ziemią.
W Dobrą ziemią.
Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2×

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka z pewnością byliby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie *siew-ca by zamiast siew-ca że-by*. Drobieńskie sylaby w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

**W oryginalnym nagraniu autorskim drugie *niech słucha* powtarzają *Wszyscy*. (przyp. red.)

[†]W oryginalnym wykonaniu tych trzech wersów nie powtarzają *Wszyscy*. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

K,W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

K On mnie namaścił,
On mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,
bym przepowiadał zbawienie
ubogim,
których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

On mnie namaścił,
On mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrzeni,
by chromi chodzili,
trędowaci wyzdrowieli,
bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!
Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwałę Jego Duchowi.
Dajcie chwałę Jego Duchowi. } 2×

K I usuńcie brud z waszych twarzy.
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, ...

Dajcie chwałę Jego Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen słodczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
- W** Ty jesteś drogą ...

Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef1, 3–13)

- K** Niech błogosławiony
będzie Bóg
i Ojciec
Jezusa Chrystusa.
- K** Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci
i niepokalani
w miłości.
- W** Byśmy byli
Jego chwałą uwielbieniem,
chwałą Jego darmowej łaski,
łaski Jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.
- K** Niech błogosławiony ...
- K** W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W** Byśmy byli ...
- K** Niech błogosławiony ...
- K** W Nim także i my,
gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczętowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.
- W** Byśmy byli ...

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps139)

- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:
 Tobie są dobrze znane moje drogi.
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
 Ty już Panie, znasz je w całości.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
 wiedza, której nie mogę pojąć,
 wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- W** Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,
 gdzież od Twego oblicza uciec mam?
- K** Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
W gdy zejdem w śmierć, tam Cię znajdę.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
K wiedza, której nie mogę pojąć,
W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,
 bym już nie chodził drogą obłądy
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps22)

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie
 od mego jęku,
 wołam cię w dzień,
 a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą,
 a nie zaznaję spoczynku.
 A przecież Ty jesteś Święty,
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,
 Tobie zaufali
 i nie zostali zawiedzeni.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
 Czyż nie jestem człowiekiem?
 Oto jestem robakiem!
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
 Szydzą ze mnie ci,
 którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta,
 potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeśli tak go miłuje”.
 Przecież Ty mnie kochasz,
 tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś
 z łona mej matki.
 Od mego narodzenia
 Ty mnie przyjąłeś,
 od łona mojej matki
 jesteś moim Bogiem.
 Zostałem powierzony Tobie,
 gdy się rodziłem.

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

K Nie stój z dala ode mnie,
 bo udręka jest bliska
 i nikt mi nie pomaga!
 Otaczają mnie byki niezliczone,
 osaczają mnie byki Baszanu.
 Rozwierają przeciw mnie
 swoje paszcze
 jak lew drapieżny i ryczący.
 Jestem brudną wodą, do wylania.
 Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Jak воск jest moje serce,
 topnieje pośród mych wnętrzności.
 Moje gardło suche jak skorupa,
 język mój przywarł do podniebienia,
 położyłeś mnie w prochu śmierci.

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

Elí, Elí, lemá sabachthaní p.71 (Precatecumenado)

K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę
wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie,
obserwują mnie:
dzielą między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie,
wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.

W Elí, Elí, lemá sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

K Będę głosił Twoje imię
moim braciom,
chwalić Cię będę pośród
zgromadzenia i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę
potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,

Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie
krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu,
które przyjdzie;
zwiastować będą to,
co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

- K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?
- K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
nie sieją i nie żniwują,
a jednak wasz Ojciec je żywi!
- K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
może przedłużyć o chwilę swoje życie?
A o ubranie czemu się martwicie?
- K,W** Przypatrzcie się liliom na polu:
nie przędą i nie tkają,
Salomon nie ubierał się jak one!
- K** Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- W** Szukajcie Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.
Nie możecie służyć dwom panom!
- K** Nikt nie może, ...
- W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
- W** Przypatrzcie się liliom na polu ...
- W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)

- K,W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.
- K** Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu mym.
- W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...
- K** Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,
ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227

Kiko, tradycyjna

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

- K** Pragnę pójść matko**
do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżkę pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.
- K** Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,
to są pragnienia posłuszeństwa.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem ...
La la, la la la ...

Quiero andar p.255 (Elección)

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów **swemu Panu**. (przyp. red.)

**Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
- W** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
- W** Słuchaj Izraelu,* — *Szemá Izrael*
Słuchaj Izraelu, — *Szemá Izrael*
Pan jest naszym Bogiem, — *Adonaj Elohenu*
Pan jest jedyny. — *Adonaj Ehad*
- K** Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Połóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.
- W** Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — *Szemá Izrael* ...
- K** Wpóisj je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.
- W** Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — *Szemá Izrael* ...
- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

*Śpiewa się na dwa chóry.

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku*

- W** Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.
- K** Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem mój namiot.
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagości.
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.
- W** Chwalebny krzyż ...
- K** W twodze tyś obroną,
 w potknięciu podporą,
 w zwycięstwie koroną,
 w walce tyś nagrodą.
 Drzewo życia wiecznego,
 podpora wszechświata,
 kościec ziemi,
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśnieje miłość Boga.
- W** Chwalebny krzyż ...

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż światłości.
Bo nasza walka nie jest
przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła,
które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
miejcie przede wszystkim tarczę wiary,
K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha,
którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i nas zabierze ze Sobą.
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Jego fundamenty (Ps 87)

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!
Przywołam Rahab i Babilonię,
Filistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,
mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

K,W Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
K,W Pan — On sam go stworzył i zbudował!
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

K Pan zapisuje w swojej księdze:
„Ten się tam urodził”;
i tańcząc zaśpiewają:
„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

K,W I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
K,W „W Tobie są wszystkie me źródła”.
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumenado)

Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)*

- K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:
- K,W** Akedá, akedá, akedá, akedá.
- K** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwaj będziemy odrzuceni!
- W** Akedá ...
- K,W** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!
- K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
zobaczcie wiarę na ziemi:
oto ojciec, który poświęca jedynego syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W** Akedá ...
- W** Zwiąż mnie ...

*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc **Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy powtarzają aklamację Akedá.** 2° Tłumaczy się, że to znaczy **Zwiąż mnie mocno; Wszyscy odpowiadają aklamacją Akedá** a następnie powtarzają aklamację **Zwiąż mnie mocno.** 3° Objaśnia się przetłumaczony tekst **Przyjdźcie i zobaczcie.** Wszyscy odpowiadają po kolei obydwoma aklamacjami **Akedá** oraz **Zwiąż mnie.** Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie **Zwiąż mnie** już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

Nie unos się gniewem (Ps 37)

- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość niesprawiedliwym.
Oni tak znikną, jak niknie trawa
i zwiędną, jak świeża zieleń.
- K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
mieszkać w swojej ziemi, zachowaj wierność.
Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
On da ci to, czego zapagnie twoje serce.
- K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, posiadzie ziemię.
- K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to cisi posiadą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

K Gdybym mówił językami aniołów,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym miał dar prorokowania
 i znał wszystkie tajemnice,
 gdybym miał taką wiarę,
 iżbym góry przenosił,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim,
 a ciało wystawił na spalenie,
 lecz miłości bym nie miał:
 jestem niczym!

W Albowiem Miłość,
 Miłość,
 Miłość
 jest cierpliwa,
 chętna do usług,
 nie zna zawiści,
 nie szuka poklasku,
 nie unosi się pychą,
 pełna godności:
 nie szuka własnej korzyści,
 nie unosi się gniewem,
 nie pamięta złego,
 nie pamięta złego,
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 lecz raduje się prawdą.
 Wszystkiemu wierzy,
 wszystkiemu ufa,
 wszystko wybacza,
 przetrzyma wszystko,
 przetrzyma wszystko. } 2x
 Albowiem Miłość,
 Miłość
 albowiem Miłość
 jest Bogiem,
 jest Bogiem,
 jest Bogiem!

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)

- K** Ten sam Bóg, który rzekł:
 „Niech światłość świeci w ciemności”,
 jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
 aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
 która jest na obliczu Chrystusa.
- K,W** Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
K,W by się okazało,*
 że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
 jest od Boga, a nie z nas samych.
- K** Zewsząd ucisk znosimy,
 lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;
 prześladowani, lecz nie opuszczeni;
 powaleni, lecz nie pokonani.
- W** Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 Jego zmartwychwstanie. } 2×
- K,W** I tak kiedy my umieramy,
 wy otrzymujecie życie.
- W** Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 jego zmartwychwstanie. } 2×

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

- K** Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
- W** Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** Gdy nam złorzeczą — błogostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.
- K** Albowiem myślę,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.
- W** Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.
- K** Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla Aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.
- W** Jakby skazani na zabicie ...
Staliśmy się śmieciem ...

Jezus obchodził wszystkie miasta *(Mt 9, 35—10, 42)*

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się;
- K,W** bo były zmęczone,
bo były zżękanne,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Żniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem żniwa,
aby posłał robotników
na swe żniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni
jako węże
i proście jako gołębie,
W jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie:
Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał,
przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto nie bierze
swego krzyża,
a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto szuka swego życia
na tym świecie,
W utraci je,
utraci je.
- K** A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
odnajdzie je.
- K** Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!

Nie opierajcie się złu *(Mt 5, 38nn)*

- K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
- W** Nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu.
- K** A jeśli ktoś uderzy cię
w prawy policzek,
nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę,
daj mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków,
idź dwa tysiące.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
nie żądaj zwrotu.
- W** Nie opierajcie się złu ...
- K** Słyszeliście, że powiedziano:
Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
kochajcie waszych wrogów,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
módlcie się za waszych prześladowców,
błogosławcie waszym oszczercom.
Bądźcie doskonali, jak jest doskonały
Ojciec wasz w niebie:
bo On jest dobry dla grzeszników,
bo On jest dobry dla grzeszników.
- W** Nie opierajcie się złu ...
- K** A będziecie dziećmi
waszego Ojca na niebie,
który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi,
zsyła deszcz także na złych.
- W** Nie opierajcie się złu ...

Całuj mnie *(Pnp 1, 2nn)*

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust;
słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Powiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy. } 2×
- KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźłeta swoje,
aż przy szafasach pasterzy.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)

- K** Moja miła* jest dla mnie,
narcyz Saronu,
róża rosnąca w dolinach.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.
- K** Moja miła* jest dla mnie,
jak lilia wśród cierni,
tak moja miła jest pośród dziewcząt.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.
- K** Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębic. } 2×
- W** Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!
- KW** A nasze łóżce jest z zieleni. } 2×
- W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzieńców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!
Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
wprowadził mnie do sali biesiadnej,**
a jego sztandarem nade mną jest miłość;**
lewa jego ręka pod moją głowę,
a prawą mnie obejmuje.
- K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

**W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset Wszyscy powtarzają w niezmięnionej wersji. (przyp. red.)

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)

- KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś,
siostró ma oblubienico.
Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go i nigdy już nie puszczał!
- KN** Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.
- W** Szukałam miłości mego życia ...
- KM** Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,
śpiew synogarlicy już słyszeć,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mego życia ...
- KN** Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.
- W** Szukałam miłości mego życia ...

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

- K** Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głos:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa
 pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami nocy”.
- Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrżało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuw.
- W** Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2×
- K** Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.
 Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie strażnicy murów.
- W** Ja zaklinam was ...
- K** Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.
- W** Ja zaklinam was ...*

*Gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,*
gdzie drухowie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!
- W** Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schroń się na pachnące wzgórze!**
- KW** Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
- W** Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schroń się na pachnące wzgórze!
- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

*Kościół przez Chrzeszt został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drухowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

- K** Dziewica Maryja była
 (oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
 kiedy wpraw nim zamieszkali razem,
 stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
 A Józef — mąż sprawiedliwy —
 nie chcąc Jej zniesławić,
 postanowił oddalić Ją potajemnie.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,
 Ty, która nie opierasz się złu,
 Matko Jezusa i Matko nasza,
 módl się za nami,
 módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna,
 owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
 bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef,
 wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
 i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
- W** Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
 lament i zawodzenie wielkie,
 to Rachela, która opłakuje swoje dzieci
 i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
- W** Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
 „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
 i wróć do ziemi Izraela,
 albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

*Słowo oblubienicą jest nieprzemyślanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii.
 (przyp. red.)

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.
- W** Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

- K** Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
W i królują i królują na całej ziemi.
- K** Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich ...
- K** Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich ...

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado)

Kiko

Oto mój Sługa, którego wybrałem / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)

- K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.
- W** Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.
- K** W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)

W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: **de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.
Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Głos mego ukochanego (Pnp2, 8–17)

- K** Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
- W** Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
- K** Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słyhać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
- K** O gołąbko moja ukryta w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przełońcie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
- KW** Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
- K** Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,
 wróć Panie, }
 wróć Panie, } 2×
 wróć Panie! }

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

- W** Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.
- K** I otwały się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzeniem.
- W** Gołębica zstąpiła ...
- K** Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.
- W** Gołębica zstąpiła ...

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
- W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×
- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
- K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
- W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

O Jezu, miłości moja *Hymn*

- K,W** O Jezu, miłości moja
 jakże mnie ukochałeś,
 jakże mnie ukochałeś!
- K** O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.
 Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
 abym ja dostał uległość od Ciebie.
 Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
 abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
 abym ja dostał życie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
 abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
 Siebie samego całego mi oddałeś.
- W** O Jezu ...

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

- K,W** Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- K** O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- W** Weź mnie do nieba ...
- K** O jakże dobra, o jakże słodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twa!
 O jakże dobra, o jakże słodka.
- W** Weź mnie do nieba ...

Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

- W** Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,
Niewiasta obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** I inny znak się ukazał na niebie,
oto wielki smok czerwony,
co siedem głów ma
i dziesięć rogów.
I stanął smok przed Niewiastą,
która miała porodzić,
ażeby skoro porodzi,
pożreć jej dziecię.
I Niewiasta porodziła
syna — mężczyznę,
przeznaczonego do rządzenia
narodami ziemi;
i zaraz syn został porwany
do Boga i do jego tronu.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw smokowi,
walczyli przeciw smokowi;
a smok walczył razem ze swymi aniołami,
ale nie przemógł
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.
Wielki smok, wąż starodawny,
którego nazywamy diabłem i szatanem,
zwodzieciel całej ziemi,
został strącony na ziemię,
a z nim jego aniołowie.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...
- K** Teraz, kiedy smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła mężczyznę.
Ale dano Niewieście
dwa skrzydła orła wielkiego,
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona przez czas,
dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas smok
rozgniewał się na Niewiastę
i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwko tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.
Dlatego radujcie się niebiosa
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...

*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. (przyp. red.)

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

W Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz

W Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K I inny znak się ukazał na niebie:
oto wielki smok czerwony,
co siedem głów ma
i dziesięć rogów.
I stanął Smok przed Niewiastą,
Niewiastą, która miała porodzić,
ażeby, skoro porodzi,
pożreć jej Dziecię.
I Niewiasta porodziła
Syna-Mężczyznę,
który ma rządzić narodami ziemi;
i zaraz Syn został porwany
do Boga i do Jego tronu.

W Una gran señal
apareció en el cielo ...

K I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw Smokowi,
wielkiemu Smokowi.
Także Smok i jego aniołowie
walczyli, ale nie, nie przemogli,
i już się miejsce dla nich
w niebie nie znalazło.*

I został strącony Smok,
wielki Smok, Wąż starodawny,
nazwany diabłem i szatanem,
zwodziciel całej ziemi,
został strącony na ziemię
a z nim jego aniołowie.

W Una gran señal apareció en el cielo ...

W Potem wielki znak ukazał się ...

K Teraz, kiedy Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
Ale dano Niewieście
dwa skrzydła orła wielkiego,
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.

W La la la la la la la

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginale pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Rozciągnąłem moje ręce ...

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.

W Rozciągnąłem moje ręce ...
Abba, Ojcze mój ...

- K,W** Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.
- K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmazy,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wysmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmazy,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmazy,
Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

- K** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci* mnie wyrwałeś.
- W** Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.
- K** Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
- W** Wydobyłeś mnie ...
- W** Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2×
i nie zawiodę się.

*Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

- K** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- K** Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal bladą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócić.
Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, }
(po)zyskam* me Królestwo, } 2×
oto idę w każdą stronę.
- W** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, }
(po)zyskam* me Królestwo, } 2×
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21)

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich.
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie,
jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu,
uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- W** Caritas Christi ...
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...
- W** Miłość Chrystusa ...

Noli me tangere (J20, 15-17)

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
- K** Mario!
- W** Rabbuni!
- K** Mario!
- W** Rabbuni!
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
- K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
- KW** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przy. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przy. red.)

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,*
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
 zostawiła moje serce kwitnące
 tysiącami niepokojów miłości,
 tysiącami niepokojów miłości.
 Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
 jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
 w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
 czuję jak me serce się przemieszcza,
 otwiera się i wylewa,
 jak woda, co zalewa Twój ogród.

K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatecumenado)

*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

Uwiodłeś mnie Panie *(Jer 20, 7–18)*

- K,W** Uwiodłeś mnie Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!
- K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemężenie!”
Tak Twoje słowo jest kpinią i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.
- K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.
- W** Uwiodłeś mnie Panie ...
- K** Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!
Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
- K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
- K** Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwolił życie tego ubogiego.

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża*

- K,W** W noc pełną ciemności*
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wyszłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.
- K** W ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych, w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!
 W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.
- K** Owej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
 bez światła i prowadzenia,
 prócz tego, które w mym sercu płonęło.
- K** I to mnie prowadziło**
 o wiele pewniej, niż światło południa,
 tam, gdzie mnie oczekiwał
 ten, kogo dobrze znałam,
 gdzie nie było widać nikogo innego.
- K,W** O nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.
- W** W noc pełną ciemności
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wyszłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy* z poematów *Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogostawieństwa (Łk 6, 20–38)*

- K,W** Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
- K,W** Błogostawieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
- K,W** Błogostawieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyceni.
- K,W** Błogostawieni (wy)*, którzy teraz płaczecie,
albowiem śmiać się będziecie.
- K** Błogostawieni jesteście, gdy was znieawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.
- K,W** Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
- K,W** Biada wam, którzy teraz jesteście syci,
albowiem głodować będziecie.
- K,W** Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smucić się i płakać będziecie.
- K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
- K,W** Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
- K,W** Błogostawcie tych, co wam złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was prześladują.
- K,W** Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
- K,W** Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
- K,W** Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
- K,W** Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone
- K,W** Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
- K,W** Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginalnym. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [któ-rzy] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytmem ratując dodanie *wo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane **wy**, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

„Cały świat nie jest godzien dnia, w którym
Izraelowi została dana Pieśń nad
Pieśniami” *

Hermosa eres, amiga mía p.245

- K,W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsza,
przepiękna jak Jerozolima,
W Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima.
- K** Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!
Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
twój pępek jest jak okrągła czasza;
twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
twoja głowa jest jak góra Karmel;
twoje włosy są jak purpura;
król został w nich uwięziony.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
Jak jesteś piękna, o miłości.
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
przepiękna jak Jerozolima,
przepiękna jak Jerozolima.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima.**

*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

**Niekiedy ten werset jest śpiewany przed refrenem. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16)

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.

W Niedostatki, uciski i trudy,
z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:

K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam pełni ufności,
ponieważ jesteśmy z was dumni:

K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy,
z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

K,W To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali.

To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowałem,

K,W jak Ja was umiłowałem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,

K,W ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi,
wiedźcie, że wpierw znienawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.

Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

K,W niech będą jedno w Nas,

K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

K,W To jest moje przykazanie,

K,W abyście się miłowali, jak Ja was umiłowałem

K,W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,

K wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,

K,W ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

K,W niech będą jedno w Nas,

K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

Skradłś mi serce *(Pnp4, 9—5, 1)*

- KM,W** Skradłś mi serce, skradłś mi serce,
siostró ma, oblubienico, skradłś mi, skradłś mi serce.
- KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostró,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.
Ogrodem zamkniętym jesteś, siostró moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.
- KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!
- KN,W** Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybranymi owocami.
- KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.
- K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.
- W** Skradłś mi serce ...

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem *(Kol 3, 1–4)*

K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze

K gdzie przebywa Chrystus.
Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga?

K,W Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...

K Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy,* razem z Nim
ukażecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

**Gdzie się ukryłeś, Umiłowany** Święty Jan od Krzyża

- K** Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleń,
gdyś mnie wpierw zranił;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.
- K** Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
Mego nad wszystko Umiłowanego,
powiedzcie, że schnę, mdleję,
umieram dla Niego!
- K** Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progi!
- K** Zagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
- W** Rzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskroś boru cichego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękna czarownego
- K** Aach! I któż uleczyć mnie może!
Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoją mojego pragnienia.
Ach!
- W** Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na posłanie**, na posłanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.
Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.
Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aj!
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI.* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też prześcieradło przedśmiertne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Rok Pański		Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII



Usta dzieci i niemowląt (Ps8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwałę Ci oddają
na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwieńczyłeś go chwałą i godnością.
Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...



Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Nie zostawisz ...

K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W Nie zostawisz ...

K Ukażesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukażesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.

W Ponieważ nie zostawisz ...

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucciego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps 18)

- K,W** Wzywam Jahwe,*
wzywam Jahwe,
wzywam Jahwe
godnego chwały.
- K** A On wyciąga rękę z wysoka,
a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
od wszystkich, co mnie nienawidzą.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** Bo Pan jest dla mnie obroną,
wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
Ocala, bo mnie miłuje,
ocala, bo mnie miłuje.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** To Pan przepasał mnie mocą
i nienaganną uczynił mą drogę.
On tarczą dla tych, co doń się chronią,
On tarczą dla tych, co doń się chronią.
- W** Chwała Panu,
chwała Panu,
chwała Panu,
Bogu naszemu.

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

**Ukryj mnie** (Ps 27)

- W** Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
- W** Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni. moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.
- W** Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

**Boże, jesteś moją ucieczką** (Ps43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?
- W** Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość. } 2×
- K** Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...

**Błogosławię Cię, Panie** (Ps 63)

- W** Błogosławię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogosławię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napełniłeś moją duszę obfitością,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyszciliśmy moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

**Z głębokości serca** (Ps 130)

- W** Z głębokości serca*
wołam do Ciebie, Panie.
Miej uszy otwarte,
wysłuchaj mnie, o Panie
- K** Jeśli na grzechy pomnisz,
któż się przed Tobą ostoi?
Ale u Ciebie jest przebaczenie,
byśmy do Ciebie wrócili.
- W** Z głębokości serca ...
- K** Serce me zaufało
Twemu wszechmocnemu słowu,
dusza moja wyczekuje Pana
bardziej, niż strażnik jutrzeńki
- W** Z głębokości serca ...
- K** U Boga jest miłosierdzie
i obfituje łaska
On przebaczy swemu ludowi
wszystkie jego grzechy.
- W** Z głębokości serca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyyp. red.)

**Nowe przymierze** (Jer 31, 31–34)

- W** Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni,
kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
- W** Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze
z domem Izraela.
- W** Był taki czas, były takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce,
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,
lecz oni, lecz oni moje przymierze złamali,
mimo, że Ja, mimo, że Ja byłem ich władcą!
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy odnowię przymierze z domem Izraela.
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wezmę ich za ręce,
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.
I Ja, i Ja będę im Bogiem,
a oni, a oni będą mi narodem!
- W** Wypiszę swe prawo, wypiszę swe prawo
na dnie ich serca. }
Umieszczę swe prawo, umieszczę swe prawo } 2×
w głębinach ich jestestwa!
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy nie będą musieli wzajemnie się pouczać.
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego
do największego poznają Mnie!
Bo Ja, bo Ja odpuszczę im występki,
bo Ja, bo Ja zapomnę o ich grzechach!
- W** Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, ...

Kantyk Jonasza (Jon 2)

- K** W utrapieniu moim wołałem, w utrapieniu moim wołałem do Jahwe,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi.
Z głębokości szeolu wzywałem,
z głębokości szeolu wzywałem pomocy,
a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos.
Rzuciłeś mnie na głębię,
rzuciłeś mnie na głębię,
we wnętrze morza
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie.
Wszystkie twe morskie bałwany,
wszystkie twe morskie bałwany i fale,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną.
- W** Wygnany daleko od oczu Twoich,
jakże mam dojrzeć miasto Twe?
Wygnany daleko od oczu Twoich,
jakże mam dojrzeć Cię. } 2×
- K** To ja odszedłem od Ciebie,
to ja odszedłem od Ciebie,
a ocean
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie.
Do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem,
a zawory ziemi
zostały poza mną
zostały poza mną
na zawsze.
Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
ale Ty wyprowadziłeś życie moje
z przepaści.
O Jahwe, Panie mój,
o Jahwe, Panie mój,
mój Boże.
- W** Gdy życie we mnie umierało,
wspomniałem na Tve obietnice.
Modlitwy mojej wystuchałeś,
wróciłeś mi życie. } 2×

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach

Ojciec, co jest w niebie

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemà Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przypr. red.)

**Chwała Bogu** (Ef 2, 4–10)

- W** Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
- K** Bóg pełen dobroci i łaski,
przez wielką swą miłość ku nam,
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia.
Przez łaskę zbawieni,
z Nim zmartwychwskrzeszeni.
Posadził nas razem
na niebiosach z Nim.
- W** Chwała Bogu ...
- K** Zbawieni jesteście przez wiarę,
nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
Nie płynie to z naszych uczynków,
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
Jego dziełem jesteście
stworzeni w Jezusie
dla dobrych uczynków
przewidzianych przez Boga.
- W** Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)



Haggada Paschalna

- W** Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
- K** Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 bylibyśmy w pętach wciąż.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** To jest chleb udręczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
- W** Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuścić*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Kod T_EXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku T_EX jak L^AT_EX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak T_EXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy